

V. İstanbul Uluslararası
**Mimarlık ve Kent
Filmleri Festivali**
3 - 9 Ekim 2011

V. Istanbul International
Architecture and
Urban Films Festival
3 - 9 October 2011



Katkıda Bulunanlar / With Contribution of



**Nâzım
Hikmet Kültür
Merkezi**

NÂZIM HİKMET AKADEMİSİ

BİR Gün

evrensel

mimarizm
MİMARLIK VE TASARIM
YAYIN PLATFORMU
www.mimarizm.com

yapi.com.tr

Yapı Sektörüne Açılan Pencere

yapı

İSTANBUL ULUSLARARASI MİMARLIK VE KENT FİMLERİ FESTİVALİ

Mimarlar Odası, 1954 yılından bugüne yaşam kalitesini ve kültür ortamını geliştirmek için yürütmekte olduğu çalışmalara, sinema alanından yeni bir boyut kazandırmak amacıyla, 2007 yılından bu yana “**İstanbul Uluslararası Mimarlık ve Kent Filmleri Festivali**” düzenlemektedir.

Bu festival, Odamızın, her yıl ekim ayının ilk pazartesi günü, Uluslararası Mimarlar Birliği (UIA) üyesi 1.400.000 mimarla aynı anda kutladığı “**Dünya Mimarlık Günü**” bağlamında gerçekleştirilen “**Mimarlık ve Kent Şenliği**” etkinlikleri kapsamında planlanmaktadır. Odamız, mimarların, mimarlık öğrencilerinin, çeşitli STK ve demokratik kitle örgütlerinin aktif katılımının sağlandığı bu haftayı, gerçekleştirdiği bu uluslararası film festivali ile daha da zenginleştirmektedir.

Festival, ülkemizde üretilmiş ve üretilecek mimarlık belgesel ve canlandırma filmlerini teşvik etmeyi, desteklemeyi; dünyanın diğer ülkelerinde bu bağlamda üretilmiş ve beğeni kazanmış filmlerin seyirci ile buluşmasını sağlamayı; konuyla ilgili dünyanın her köşesinden mimarların, yönetmen ve uzmanların etkinlik kapsamında İstanbul’da buluşmalarına ortam hazırlamayı amaç edinmiştir.

Chamber of Architects of Turkey has been conducting a highly involved struggle aimed at developing the architectural culture, protecting the historic heritage and improving the quality of life since its inception in 1954 till today. In order to add a new dimension to these efforts, it has been holding from 2007 onwards the **“Istanbul International Architecture and Urban Films Festival”**.

It is the objective to ensure an active participation of everyone who is interested in the sphere of films, most of all the architects. This festival is being planned within the context of **“Celebration of Architecture and City”** realized by the Chamber of Architects Istanbul Metropolitan Branch for the **“World Architecture Day”**, which is celebrated jointly by 1,400,000 global members of the Union of International Architects annually on each first Monday of the month of October.

This festival aims at sponsoring films produced on the subject of architecture and city, encouraging new productions, and exposing admirable examples of films to the audiences. Additionally it foresees to prepare the environment for the meeting together of the architects, the film directors and other experts in Istanbul within the context of this activity, consequently to introduce the concept of architectural culture to wide sections of the public.

DÜZENLEME KURULU
ORGANIZING COMMITTEE

Ayşe Ak Y. Mimar Architect

Behiç Ak Mimar, Sanatçı Architect, Artist

Şehriban Çelebi Mimar Architect

İsmail Doğanyılmaz Y. Mimar Architect

Hilmi Etikan Belgesel Film Yönetmeni ve İstanbul Uluslararası

Kısa Film Festivali Yöneticisi Documentary Film Director and
Administrator for İstanbul Short Films Festival

Selma Erdem Festival Koordinasyon Sekreteri Festival Coordination
Secretary

Çağrı Kınıkoğlu Belgesel Film Yönetmeni, Şehir Plancısı Documentary
Film Director, Urban Planner

Merve Şen Mimarlık Öğrencisi Architecture Student

Ece Uysal Mimarlık Öğrencisi Architecture Student

Sami Yılmaztürk Mimarlar Odası İstanbul Büyükşehir Şubesi

Yönetim Kurulu Sekreteri, Festival Organizasyon Sekreteri Secretary to
the Board of Directors of Chamber of Architects İstanbul Metropolitan
Branch, Festival Organization Secretary

SEÇİCİ KURUL
JURIES

Ulusal Yarışma Seçici Kurul Üyeleri
Members of the Jury for the National Competition

Behiç Ak Mimar, Sanatçı Architect, Artist

Afife Batur Prof. Dr., Mimar Prof. Dr., Architect

İsmail Doğanılmaz Y. Mimar Architect

**Hilmi Etikan Belgesel Film Yönetmeni ve İstanbul Uluslararası
Kısa Film Festivali Yöneticisi** Documentary Film Director and
Administrator for Istanbul Short Films Festival

Çağrı Kınıkoğlu Belgesel Film Yönetmeni, Şehir Plancısı
Documentary Film Director, Urban Planner

Esin Köymen Y. Mimar Architect

Hasan Özgen Belgesel Film Yönetmeni Documentary Film Director

Uluslararası Yarışma Seçici Kurul Üyeleri
Members of the Jury for the International Competition

Süheyla Acar Senarist, Yazar Scenarist, Writer

Ayşe Ak Y. Mimar Architect

Kerem Akça Sinema Yazarı Film Columnist

Cüneyt Cebenoyan Sinema Yazarı Film Columnist

Handan İpekçi Yönetmen Director

Semra Güzel Korver Belgesel Film Yönetmeni Documentary Film
Director

**Theron Patterson Bahçeşehir Üniversitesi Sinema-TV Bölümü
Öğretim Görevlisi** Bahçeşehir University Cinema-TV Department
Associate

Fikret Terzi Yönetmen, Yazar Director, Writer

Derviş Zaim Yönetmen Director

Danışma kurulu, gazeteci ve televizyoncu, sanatçı, sinema sanatçısı, mimar gibi festivalin organizasyonunda ve içeriğinin belirlenmesinde katkısı olabilecek, alanlarında uzman olan kişiler arasından oluşturulmuştur.

The members of the advisory council have been selected from among experts in their fields such as journalists and commentators, artists, filmmakers and architects who would contribute to the organization of the festival and to the determination of its content.

Süheyla Acar Senarist, Yazar Scenarist, Writer

Ayşe Ak Y. Mimar Architect

Behiç Ak Mimar, Sanatçı Architect, Artist

Tül Akbal Süalp Sinema Akademisyeni Cinema Associate

Kerem Akça Sinema Yazarı Film Columnist

Özcan Alper Yönetmen Director

Afife Batur Prof. Dr., Mimar Prof. Dr., Architect

Cüneyt Cebenoyan Sinema Yazarı Film Columnist

Ayşen Ciravoğlu Y. Mimar Architect

İsmail Doğanyılmaz Y. Mimar Architect

Hilmi Etikan Belgesel Film Yönetmeni ve İstanbul Uluslararası

Kısa Film Festivali Yöneticisi, Documentary Film Director and Administrator for Istanbul Short Films Festival

Berat Günçikan Gazeteci, Yazar Journalist, Writer

Semra Güzel Korver Belgesel Film Yönetmeni Documentary Film Director

Doğan Hasol Y. Mimar Architect

Handan İpekçi Yönetmen Director

Esra Kahraman Gazeteci Journalist

Binnur Feyizli Keskin TRT Program Yapımcısı TRT Programmemaker

Çağrı Kınıkoğlu Belgesel Film Yönetmeni, Şehir Plancısı

Documentary Film Director, Urban Planner

Esin Köymen Y. Mimar Architect

Eyüp Muhcu Mimarlar Odası Genel Başkanı

President of Chamber of Architects of Turkey

Zeynep Oral Yazar, Gazeteci Writer, Journalist

Hasan Özgen Belgesel Film Yönetmeni Documentary Film Director

Theron Patterson Bahçeşehir Üniversitesi Sinema-TV Bölümü Öğretim

Görevlisi Bahçeşehir University Cinema-TV Department Associate

Fikret Terzi Yönetmen, Yazar Director, Writer

Yeşim Ustaoglu Mimar, Film Yönetmeni Architect, Film Director

Uğur Vardan Mimar, Sinema Yazarı Architect, Film Columnist

Sami Yılmaztürk Mimarlar Odası İstanbul Büyükşehir Şubesi

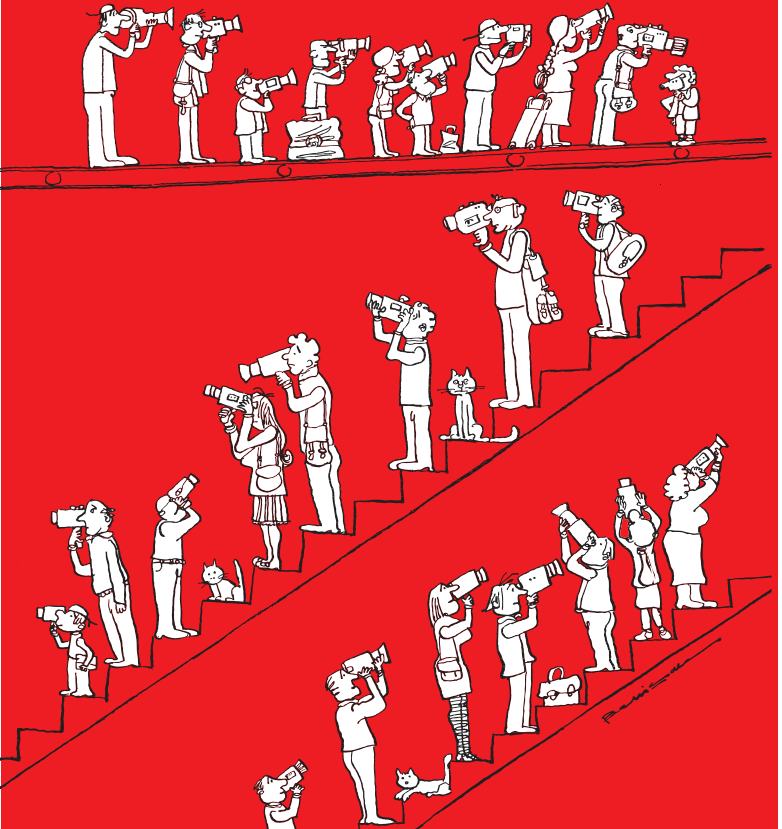
Yönetim Kurulu Sekreteri, Festival Organizasyon Sekreteri Secretary to the Board of Directors of Chamber of Architects Istanbul Metropolitan Branch, Festival Organization Secretary

Fırat Yücel Sinema Yazarı Film Columnist

Derviş Zaim Yönetmen Director

Ulusal Yarışma Filmleri

National Competition Films



ULUSAL YARIŞMA FİLMLERİ
NATIONAL COMPETITION FILMS

BAŞKA DÜNYA YOK NO OTHER WORLD

Yönetmen Director **Hüseyin Aydın**

Süre Duration **03'12"**

Yapım Tarihi Production Date **2011**

e-posta e-mail **huseyinaydiin@yahoo.com.tr**



Küresel ısınma sonucu dünyanın yaşanmaz hale geldiğini ve bu dünyadan başka dünya olmadığını insanların değil de kuşların gözünden anlatan bir animasyon.

An animation telling through the eyes of the birds, not humans, how unlivable the world has become due to global warming and that there is no other world to live on.

Hüseyin Aydın: 1990 yılında İstanbul'da doğdu. İlk ve ortaöğrenimini İstanbul'da tamamladıktan sonra Selçuk Üniversitesi İletişim Fakültesi Radyo-TV ve Sinema Bölümü'nde eğitim gördü.

Hüseyin Aydın was born in 1990 in İstanbul. After finishing primary and secondary education in İstanbul he studied at the Department of Radio-TV and Cinema in Selçuk University.

ULUSAL YARIŞMA FİMLERİ
NATIONAL COMPETITION FILMS

BENİM ALİ SAMİ YENİM ALİ SAMİ YEN

Yönetmen Director **Didem Şahin**
Süre Duration **54'**
Yapım Tarihi Production Date **2011**
e-posta e-mail **didemdsahin@gmail.com**



Mekânlar, zihinlerin zemindirir...
“Benim Ali Sami Yenim” belgeseli, Galatasaray’a tarihi boyunca ev sahipliği yapmış olan Ali Sami Yen Stadyumu’nun açılışından kapanışına kadarki süreci; anıları, zaferleri, hüznüleri üzerinden aktarıyor. Film, Türkiye tarihi içindeki dönemler göz önünde bulundurularak farklı bakış açılarıyla, izleyicilerin zihinlerinde kendi mekânını yaratıyor.

Places are the groundings of the minds...
“Ali Sami Yen” is the story of a football stadium not existing anymore... The documentary is telling the overall story of Ali Sami Yen, the hosting stadium of the football club Galatasaray, through the memories, glories, sweet sadness of the club. With different points of views, also considering the historical periods of Turkey the film builds its own place in the minds of the audiences.

Didem Şahin: Marmara Üniversitesi İletişim Fakültesi Radyo-TV ve Sinema Bölümü’nden mezun olduktan sonra İngiltere’de Birkbeck Üniversitesi’nde senaryo eğitimi aldı. Daha sonra British Council Bursu ile yüksek lisansını Belgesel Film Yapımı ve Yönetimi üzerine Londra’daki Brunel Üniversitesi’nde tamamladı. Öğrenimi sırasında ve sonrasında uzun süre Türkiye’de ve İngiltere’de televizyon ve dizi film sektöründe yardımcı yönetmen olarak çalıştı. Çeşitli kısa film hikâyeleri yazdı, uzun metraj senaryo çalışmaları yaptı.

Yapım, yönetim ve kameramanlığını üstlendiği ilk belgesel filmi “Beirut” “Beirut’a Gittiğimi Anneme Söylemeyin” (2007) 4. Uluslararası Bodrum Film Festivali’nde SİYAD (Sinema Yazarları Derneği) tarafından En İyi Türk Belgesel Film seçildi. 2. Altın Salkım Kıbrıs Belgesel Film Festivali’nde Profesyonel Kategoride Övgüye Değer bulundu (2008). Berlin Film Festivali kapsamında düzenlenen Berlinale Talent Campus’un 2010 yılı programına seçilen Didem Şahin 2010’dan bu yana Haber Türk Televizyonu belgesel kuşağında yapımcı ve yönetmen olarak görevini sürdürmektedir.

Didem Şahin: After having her BA from Marmara University Department of Radio-TV and Cinema she studied script at Birkbeck University in Britain. She had her MA degree on documentary film production and direction at Brunel University in London with the scholarship of British Council. She worked for a long time as an assistant director in the TV series sector in Turkey and in England. She wrote several short film stories and worked on several feature film scripts.

Her first documentary film “Beirut” “Don’t Tell My Mother That I’m Going to Beirut” (2007) was awarded as the Best Turkish Documentary Film by SİYAD (Cinema Writers Association) in the 4th International Bodrum Film Festival. She was selected for the Berlinale Talent Campus in 2010. She has been working as a director and producer at the documentary department of Haber Turk TV.

ULUSAL YARIŞMA FİMLERİ
NATIONAL COMPETITION FILMS

BİR ADIM ÖTESİ... ONE STEP BEYOND...

Yönetmen Director **Tülin Dağ**

Süre Duration **44'**

Yapım Tarihi Production Date **2011**

e-posta e-mail **dagtulin@yahoo.com.tr**



Hiç hayatınızda “özgür olmak nasıl bir duygu” sorusunun cevabını düşündünüz mü? Hiç annenizle konuşurken ağızımıza pas kokusu sindi mi?

“Bir Adım Ötesi...”, Türkiye’de politik nedenlerden dolayı uzun yıllar aynı cezaevlerinde birlikte kalan üç kadının cezaevi yaşantılarını ve cezaevi sonrasında farklılaşan hayatlarını anlatıyor. Kadınlardan birisi cezaevinin kapısını dahi görmek istemezken, iki kadın uzun yıllarını geçirdikleri cezaevine gidip kaldıkları koşuşu görmeye karar veriyorlar.

Have you ever thought about how to answer the question “What does it feel like to be free?” Did the smell of rust permeated in your mouth while talking to your mother?

“One Step Beyond...” tells about the lives of three women, who stayed in the same prison due to political reasons for long years, during and after the imprisonment. While one of the women doesn’t even want to see the gate of the prison, the other two decide to go and see the ward they had stayed for years.

Tülin Dağ: Erzurum’da doğdu. Çeşitli nedenlerden dolayı ailesiyle birlikte İstanbul’a yerleşti. Trakya Üniversitesi Kırklareli Meslek Yüksekokulu İşletmecilik Bölümü’ne kaydoldu. 1994 yılında politik nedenlerden dolayı tutuklandı ve dokuz buçuk yıla yakın bir süre Türkiye’de çeşitli cezaevlerinde kaldı. 2004 yılında tahliye olduktan sonra İstanbul Bilgi Üniversitesi Sahne ve Gösteri Sanatlar Yönetimi Bölümü’nde lisans eğitimini ve yan dal olarak Sinema ve Televizyon Bölümü’nü tamamladı. Sinema projelerine devam etmektedir. “Bir Adım Ötesi...” yönetmenin ilk filmidir.

Tülin Dağ was born in Erzurum. Due to various reasons she moved to İstanbul together with her family. She was enrolled in the Department of Business Administration of Kırklareli Vocational School of Trakya University. She was arrested for political reasons in 1994 and stayed in different prisons in Turkey for almost nine and a half years. After released in 2004 she completed her graduation in Management of Performing Arts and also in Cinema and Television in İstanbul Bilgi University. She continues her cinema projects. “One Step Beyond...” is her first film.

ULUSAL YARIŞMA FİLMLERİ
NATIONAL COMPETITION FILMS

BİR AVLU BİR KENT SECRET GARDEN OF THE CITY

Yönetmen Director **Canan Altınbulak**

Süre Duration **22'23"**

Yapım Tarihi Production Date **2011**

e-posta e-mail **can_abulak@hotmail.com**



İzmir'in Mezarlıkbaşı semtinde tarihi bir yapı olan Akhisar Otel ve sakinlerini günlük hayatlarıyla izliyoruz. Sadece erkeklerin kaldığı bu otelin limon ağaçlı avlusu etrafındaki odaları ve bu odalardaki tek kişilik yaşamları kent hayatına tezat oluşturacak hikâyeleri ile anlatılıyor. Kent yaşamı derken, kentten parçalar değil, o oteli ve odaları, izole yaşamlarıyla "bir kent" gibi yapan karakterlerin samimi öyküleri var elimizde.

We are watching the daily routines of the residents of Akhisar Hotel, one of the old structures of Mezarlıkbaşı district in İzmir. The stories of single lives, contrasting the urban life, in the rooms surrounding a courtyard with lemon trees of a hotel where just males are the guests are displayed in the film. By saying city life, we do not intend the city life itself actually we have warm stories of those characters making by their isolated lives the small rooms and the hotel itself as if it is a city.

Canan Altınbulak: 1988'de İzmir'de doğdu. İzmir Karşıyaka Şemikler Lisesi'nden mezun olduktan sonra 2007 yılında Selçuk Üniversitesi İletişim Fakültesi Radyo-TV ve Sinema Bölümü'ne girdi. Halen son sınıf öğrencisi olan Altınbulak, 2007-2008 yıllarında S.Ü. televizyonu ÜN TV'de "Üniversite Bülteni" adlı televizyon programını hazırlayıp sundu.

Canan Altınbulak was born in 1998 in İzmir. After the İzmir Karşıyaka Şemikler High School she enrolled in the Department of Radio-TV and Cinema of Selçuk University in 2007 and is now a final year student. She made and presented the program "University News" on ÜN TV of the University.

ULUSAL YARIŞMA FİLMLERİ
NATIONAL COMPETITION FILMS

DARA'NIN KÜÇÜK BİLGELERİ LITTLE SAGES OF DARA

Yönetmen Director **Veysel Cihan Hızır**

Süre Duration **27'**

Yapım Tarihi Production Date **2011**

e-posta e-mail **cihanhizar@hotmail.com**



Dara... Anadolu coğrafyasında zamanın donduğunu belgeleyen kadim kent. En az 1500 yıllık tarihin tanığı. Doğu ile Batı arasında başlayan, sadece ticaretle de sınırlı kalmayan ünlü İpek Yolu bağlantısının Anadolu topraklarındaki ilk ayağı... Kurulduğundan bu yana büyük imparatorlukların ilgi odağı... Medeniyetin beşiği Mardin'in ören yeri...

Dara... The ancient city of the Anatolian lands proving that time has frozen. The witness of an at least 1500-year-history. The first step in the Anatolian lands of the Silk Road that united east and west not just economically but also culturally. Always been the focus of great empires since it has been built. The ruins at the cradle of civilization, Mardin.

Veysel Cihan Hızır: 1978 yılında Şanlıurfa'da doğdu. 12 yıl yerel radyolarda çalıştı. Burslu olarak girdiği İstanbul Kültür Üniversitesi İletişim Tasarımı Sinema Bölümü'nden 2011 yılında mezun oldu.

Veysel Cihan Hızır was born in 1978 in Şanlıurfa. He worked for 12 years for a local radio. He was awarded by a scholarship at İstanbul Kültür University, Department of Cinema and has been graduated in 2011.

ULUSAL YARIŞMA FİLMLERİ
NATIONAL COMPETITION FILMS

DAVUTPAŞA'NIN KÜLLERİ ASHES OF DAVUTPAŞA

Yönetmen Director **Ayten Başer**

Süre Duration **60'**

Yapım Tarihi Production Date **2011**

e-posta e-mail **aytoba@gmail.com**



Yaşadığımız hayat çelişkileriyle devam eden bir süreçtir. İnsan, tüm bu çelişkiler içerisinde varlığını korumak ve devam ettirmek için uğraş vermektedir. Yaşanan olaylar, genel toplumsal sonuçlarından ayrı olarak, kişilerin yaşamında da önemli değişikliklere yol açar. Toplumsal yarar bireyler açısından trajedilere yol açabildiği gibi, bireysel sevinçler toplumsal felaketlerin göstergesi de olabilir.

31 Ocak 2008 tarihinde Zeytinburnu Davutpaşa Emek İş Hanı'nda bulunan maytap atölyesinde meydana gelen patlama da böylesi bir süreçtir. Bu patlama, "birilerinin" düğünlerini, şenliklerini eğlenceye dönüştüren maytapların, "diğerlerinin" yaşamını nasıl kedere dönüştürebildiğini ortaya koymuştur. Patlamada 21 işçi ölmüş, 117 kişi yaralanmıştır. "Bu bir kaza değil, bir cinayet" diyen aileler sorumluların yargılanması için bir araya gelerek seslerini duyurmaya, sorunlarını çözmeye, yaralarını onarmaya çalışmışlardır. Bu süreçte Davutpaşalı Aileler, adalet mücadelesi vererek bir yandan kaybettikleri için son görevlerini yerine getirirken bir yandan da süreç içinde haklarını öğrenmiş, işçi haklarına hassasiyetler geliştirmiş, değişmiş, dönüşmüş ve "Davutpaşalı Aileler" adında büyük bir ailenin içinde bulmuştur kendilerini. Kamuoyunun gündemine de "Davutpaşalı Aileler" olarak girmişlerdir.

The life we live is a process that goes on with its contradictions. Human beings are struggling to protect and maintain their existence among all these contradictions. The events that people experience make important differences in individuals' lives apart from their social consequences. Just as social benefits can cause individual tragedies, individual gratifications can be a manifestation of social catastrophes.

The explosion on January 31, 2008 at the sparkler workshop in Zeytinburnu Davutpaşa Office Block is one such event. This explosion has shown how the sparklers that turn "some people's" weddings and celebrations into a festivity can fill "other people's" lives with sorrow. 21 laborers died and 117 people were injured by the explosion. The families who said, "This is not an occupational accident, this is murder" got together to make sure that the responsible parties stood trial; they tried to make their voices heard, solve their problem, and heal their wounds. In this process, "Davutpaşa Families" struggled for justice and did their final duties for their lost ones on the one hand, and on the other they learned their own rights, became sensible to labor rights, underwent a change and transformation, and found themselves in a big family called "Davutpaşa Families". They have also entered the public agenda as "Davutpaşa Families".

Ayten Başer: Erzincan'da doğdu. İstanbul Üniversitesi İletişim Fakültesi Radyo Sinema-TV Bölümü'nü bitirdi. Halen Marmara Üniversitesi Güzel Sanatlar Enstitüsü Sinema-TV Bölümü'nde yüksek lisans öğrencisidir.

Ayten Başer was born in Erzincan. She graduated from the Department of Radio Cinema-TV of İstanbul University. She is still a master student at the Department of Cinema-TV of Fine Arts Institute of Marmara University.

ULUSAL YARIŞMA FİMLERİ
NATIONAL COMPETITION FILMS

DOĞA NÖBETİ GUARDING THE NATURE

Yönetmen Director **Enis Küçükdoğan**

Süre Duration **38'12"**

Yapım Tarihi Production Date **2010**

e-posta e-mail **eniskucukdogan@gmail.com**



Sık orman dokusunun ardına gizlenmiş ahşap evlerde yaşam, kendi ritminde sürüyor. Ne kadarını görüyoruz? Sonsuzluğa uzanan yaylaların ardında bambaşka sesler yankılanıyor. Ne kadarını anlıyoruz? Derenin gözü körleşirken, suyun dili kesilirken, ne kadarını duyuyoruz?

"Türkiye'nin yağmur ormanları", Karadeniz'in akarsularını kuşatan, sayıları 700'e ulaşan HES'lerin gölgesinde bir isyan başlatıyor. Kemançe ve tulumun sesi bu kez, dere başlarında tutulan kamp nöbetleri eşliğinde hüznün ve öfkeyle ormana yayılıyor. Kastamonu-Cide'yi boylu boyunca kaplayan Loç Vadisi, Trabzon-Çaykara'ya hayat veren Solaklı Deresi, Rize'nin İkizdere Deresi, Artvin'in can damarı Macahel bölgesi, bölge halkının protesto çığlıklarıyla çağlıyor. Tek bir dere üzerinde 32 hidroelektrik santrali ve santral inşaatlarına karşı açılmış 65 dava...

Türkiye'nin en önemli doğa koruma alanlarından biri olan Doğu Karadeniz Havzası...

Sayıların ötesinde, bölge halkından sivil toplum kuruluşlarına kadar gittikçe büyüyen bir karşı duruş; doğanın, bölge insanının HES'lere karşı verdiği yaşam mücadelesi, Karadeniz türküleri eşliğinde...

Life runs in its own rhythm in the wooden houses hided in the thick forest. How much of it do we see? Singular voices resound behind the uplands endlessly stretching out. How much of it do we understand? How much do we hear when the river goes blind, the water goes mute?

'The rainforests of Turkey' is starting a rebellion in the shade of those hydroelectric plants (HES) seizing the rivers of Black Sea region and the number of which reaches 700. The sound of the kemanca and bagpipe spreads to the forests when guarding the camp area at the mouth of the stream. The screams of protest of the people resound in the Valley Loç between Kastamonu-Cide, the River Solaklı in Çaykara Trabzon, the River İkizdere in Rize, Macahel region in Artvin. 32 hydroelectric plants on just a single river and 65 lawsuits proceeded against the constructions...

One of the most important nature protection zone in Turkey: Eastern Black Sea Basin.

A resistance extending from local people to the NGOs, the nature's and the local people's struggle for life against the power plants, together with folk songs of Black Sea...

Enis Küçükdoğan: 1982 yılında İzmir'de doğdu. Ege Üniversitesi Radyo-TV ve Sinema Bölümü'nden mezun oldu. 2006 yılından bu yana İz TV'de kurgu yönetmenliği yapıyor.

Enis Küçükdoğan was born in 1982 in İzmir. He was graduated from the Department of Radio-TV and Cinema of Ege University. He has been directing fiction since 2006 on documentary channel İz Tv.

ULUSAL YARIŞMA FİMLERİ
NATIONAL COMPETITION FILMS

DOĞUNUN KIRMIZI KENTİ RED TOWN OF THE EAST

Yönetmen Director **Tülin Erarslan**

Süre Duration **43'**

Yapım Tarihi Production Date **2010**

e-posta e-mail **tulerarslan@yahoo.com**



Türkiye'nin doğusunda Van Gölü'nün kıyısında kırmızı bir kenttir Ahlat. Bu mahal dekorunda gezerken bir ileri bir geri, zamanın içinde yol alırsınız. Kimi zaman bir balyoz sesi, kimi zaman bir çay evi sohbeti sizi bugüne getirir. Belgesel, ortaçağda Kubbet-ül İslam olarak anılan bir kentin çok katmanlı geçmişine yapılan bir yolculuk...

Ahlat is a red town on the shore of Lake Van in eastern Turkey. Its red color comes from its red stone. While you walk in the epic décor of Ahlat you travel in time, back and forward. Sometimes the sound of a hammer or a teahouse chatting brings you back to the present. This documentary is a journey into the past of a historically multi layered town called Kubbet-ül İslam in the Middle Age.

Tülin Erarslan: 1948 yılında doğdu. Gazi Üniversitesi İktisadi ve İdari Bilimler Fakültesi'nden mezun oldu. TV programcısı olarak başlayan meslek yaşamını uzun zamandır belgesel yaparak sürdürüyor. Yaptığı belgesellerden bazıları şunlar: Ankara, Bir Damla Su İçin..., Çömlekten Porselene, Altın Elma, Dünden Bugüne Türk Rus İlişkileri, Kazanılmış Topraklar, İz Sürerken, Söz Savunmanın, Muazzez İlmiye Çığ ile Zamanda Yolculuk...

Tülin Erarslan: Born in 1948 she was graduated from Gazi Üniversitesi Faculty of Economic and Administrative Sciences. She started her career as a TV producer and has been continuing as a documentary director for a long time. Some of her documentaries are Ankara, For a Drop of Water, From Pottery to Porcelain, Golden Apple, Relations Between Turkish and Russian Through Centuries, Regotted Soils, On Trace, Term of Defense, Time Travel with Muazzez İlmiye Çığ.

ULUSAL YARIŞMA FİLMLERİ
NATIONAL COMPETITION FILMS

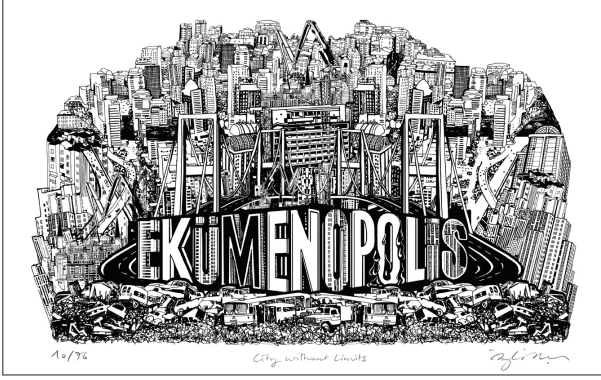
EKÜMENOPOLİS: UCU OLMAYAN ŞEHİR
ECUMENOPOLIS: CITY WITHOUT LIMITS

Yönetmen Director **İmre Azem**

Süre Duration **60'**

Yapım Tarihi Production Date **2011**

e-posta e-mail **gayegunay@hotmail.com**



Ekolojik eşikler aşılmış, ekonomik eşikler aşılmış, nüfus eşikleri aşılmış, sosyal uyum bozulmuş. İşte neoliberal kentleşmenin fotoğrafı: “Ekümenopolis”. İstanbul’a bütüncül bir yaklaşımla bakmayı amaçlıyor. Değişim kadar onun dinamiklerini de sorgulayan, bizi yıkılmış gecekondu mahallelerinden gökdelenlerin tepelerine, Marmaray’ın derinliklerinden üçüncü köprü’nün güzergâhına, gayrimenkul yatırımcılarından kentsel muhalefete, bu uçsuz bucaksız kentte uzun bir yolculuğa çıkartıyor. Bu sayede belki de yaşadığınız İstanbul’u yeniden keşfedeceksiniz ve umarız ki değişime seyirci kalmayacak, onu sorgulayacaksınız.

Ecologic thresholds are surpassed, economic thresholds are surpassed, population thresholds are surpassed and social harmony is upset. Here is the depiction of neoliberal urbanization: “City without Limits”. In his first feature-length documentary, İmre Azem aims for a wholesome approach to İstanbul; as much as the change itself, he questions the underlying dynamics. He takes us on a long journey in this endless city, from demolished slums to the tops of skyscrapers, from the depths of the Marmara Sea to the route of the third bridge crossing the Bosphorus, from real estate investors to urban opposition. We hope that you will not be a mere spectator to change, but question it.

İmre Azem: 1975 yılında İstanbul’da doğdu. 1998 yılında New Orleans Tulane Üniversite’sinde Uluslararası İlişkiler ve Fransız Edebiyatı bölümlerini bitirdi. Daha sonra New York’a taşındı ve dergilerde editörlük yaptı. 2004 yılından itibaren kısa film, belgesel ve bağımsız film projelerinde görüntü yönetmenliği ve kurgu yapmaya başladı. 2008 yılında İstanbul’a dönüp Ekümenopolis projesine başladı.

İmre Azem was born in 1975 in İstanbul. In 1998 he graduated from Tulane University in New Orleans with degrees in Political Science and French Literature. After graduating in 1998 he moved to New York. In 2004 he started working as a director of photography and editor in small video productions, short films, documentaries, and even an independent feature film. In 2008 he moved to İstanbul to embark on his directoral debut project, Ecumenopolis.

ULUSAL YARIŞMA FİMLERİ
NATIONAL COMPETITION FILMS

GÖÇ... LEAVING BEHIND...

Yönetmen Director **Mehmet Özgür Candan**

Süre Duration **39'**

Yapım Tarihi Production Date **2010**

e-posta e-mail **ozgur@esr.com.tr**



Belgesel, Çoruh Nehri'nin kıyısında oluşturdukları tarlalarla geçimlerini sağlayan, ancak yapımına başlanan barajlar nedeniyle topraklarından, evlerinden kopmak zorunda kalan köylülerin hikâyesidir. Belgesel, başka diyarlara bir nevi sürgün edilen hayatlardan kesitler sunarken, yaşadıkları travmalara ve uzaklaşmak zorunda kaldıkları geleneksel kültürlerine de tanıklık ediyor.

This documentary tells the story of the villagers who earn their lives from the fields they had cultivated with their own hands by the River Çoruh but now are forced to leave their houses and their land due to the dam constructions. While presenting sections of lives which were sort of exiled to other lands, the documentary witnesses the people's trauma and the traditional culture they had to leave behind.

Mehmet Özgür Candan: 1979 yılında Kocaeli'de doğdu. 2003 yılında İstanbul Üniversitesi Deniz Ulaştırma İşletme Mühendisliği Bölümü'nden mezun oldu. Üniversite yıllarında fotoğraf çalışmalarına başladı ve dijital video-kurgu sistemleri üzerine çalıştı. 2006 yılında ESR Film Yapım Reklam Tanıtım Ltd. Şti.'nin kurucuları arasında bulundu. 2007 yılından bu yana Belgesel Sinemacılar Birliği üyesi.

Mehmet Özgür Candan was born in 1979 in Kocaeli. He graduated in 2003 from the Department of Marine Transportation and Management Engineering of İstanbul University. He started his photography and digital video editing works in the university years. In 2006 he co-founded ESR Productions. Since 2007 he is a member of the Association of Documentary Filmmakers in Turkey.

ULUSAL YARIŞMA FİLMLERİ
NATIONAL COMPETITION FILMS

HERKES UYURKEN WHILE EVERYONE ELSE SLEEP

Yönetmen Director **Erdem Murat Çelikler**

Süre Duration **60'**

Yapım Tarihi Production Date **2010**

e-posta e-mail **murat@erdemmurat.com**



“Herkes Uyurken”, gece çalışan taksi şoförü Şevket Şahintaş’ın, evsizlerin yaşam koşullarını yansıtmak için fotoğrafçılığa başlama hikâyesini anlatıyor. Film kısa sürede başarılı bir belgesel fotoğrafçı olan Şevket’in ilk kişisel sergisinin ekseninde bir yandan sıra dışı hayat hikâyesini yansıtırken diğer yandan Şevket’in giderek kendisini daha çok sorgulamaya başladığı, hedefleri, beklentileri ve elde ettikleri üzerine bir bakış ortaya koyuyor.

“While Everyone Else Sleep” tells the story of Şevket Şahintaş a night shift cab driver who had pick up photography just to show the living conditions of the homeless. Film tells this extraordinary story of Şevket focusing on the events during the period when his first personal exhibition takes place.

Erdem Murat Çelikler: ODTÜ Felsefe Bölümü’nde lisans eğitimini tamamladıktan sonra İstanbul Bilgi Üniversitesi’nde film çalışmaları üzerine yüksek lisansını yaptı. Yüksek lisans ile eşzamanlı kısa bir yönetmen asistanlığı dönemini takiben kısa kurmaca, belgesel, müzik videosu gibi çeşitli tür ve uzunluklarda filmler yönetti. 2010 yılında Antalya Altın Portakal Film Festivalinde En İyi İlk Belgesel, 2008 yılında Discovery Channel için çektiği kısa belgesel ile Promax-BDA Gold ödülleri aldı.

Erdem Murat Çelikler: After graduating from METU Department of Philosophy he continued his studies at İstanbul Bilgi University where he completed his M.A. in film studies. He worked as an assistant director for a short period of time as he continues his academic studies. He directed films from various types and lengths ever since, including music videos, shorts and documentaries. His short documentary commissioned for Discovery Channel won the Promax-Bda Gold in 2008, his first feature documentary won the best debut documentary award in 47. Antalya Film Festival in 2010.

ULUSAL YARIŞMA FİMLERİ
NATIONAL COMPETITION FILMS

MAGNUS NOTTINGHAM MAGNUS NOTTINGHAM

Yönetmen Director **Ayce Kartal**

Süre Duration **4'**

Yapım Tarihi Production Date **2011**

e-posta e-mail **aycekartal@gmail.com**



Görme engelli bir çocuğun iç mekân ve şehir algısı.

The perception of a sight-disabled boy of interior space and the city.

Ayce Kartal: 2000 yılında Anadolu Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi Animasyon Bölümü'nden mezun oldu. 2000-2004 yılları arasında aynı fakültede araştırma görevlisi olarak çalıştı ve yüksek lisans eğitimine başladı. 2006 yılında Sydney UNSW COFA Time Based Arts Bölümü'nde doktora hazırlık bölümünü tamamladıktan sonra 2009 yılında burslu kazandığı New York Film Academy Film Directing Bölümü'nden mezun oldu. Halen Anadolu Üniversitesi Güzel Sanatlar Enstitüsü Grafik Bölümü'nde sanatta yeterlilik eğitimine devam eden Kartal, ulusal ve uluslararası film festivallerinde birçok başarıya imza attı, 2008 yılında Türkiye'ye animasyon kategorisinde ilk uluslararası birincilik ödülünü kazandıran yönetmen oldu.

Ayce Kartal: He graduated from Anadolu University, Faculty of Fine Arts, Animation Department in 2000. In 2000-2004 he worked as a Research Assistant and finished his MFA at the same department. After completing the Time Based Arts Pre-PhD Programme in UNSW Sydney, Australia he won a scholarship from New York Film Academy, Film Directing Programme and graduated in 2009. As an award winner director, Kartal has participated in many national and international film festivals and brought the first international success, the Best Animated Film Award, to Turkey in 2008.

ULUSAL YARIŞMA FİMLERİ
NATIONAL COMPETITION FILMS

OFSAYT OFFSIDE

Yönetmen Director **Reyan Tuvi**
Süre Duration **50'56"**
Yapım Tarihi Production Date **2010**
e-posta e-mail **reyantuvi@gmail.com**



Ofsayt, futbolcu olma umuduyla Türkiye'ye gelen ve yolları İstanbul'da kesişen iki kaçak Afrikalı göçmenin, Taju ile Rachid'in hikâyesidir. Taju 3. lig bir futbol takımına girme hayali kurarken Rachid Avrupa'ya, İngiliz sevgilisinin yanına gitmenin yollarını aramaktadır. Futbolcu arkadaşları Festus Okey'in polis gözetiminde öldürülmesi, iki dostun Türkiye'de tutunmaya dair umutlarına darbe vurur.

The paths of two illegal African immigrants, who dream of becoming football players, cross in İstanbul, Turkey. While Taju tries to get into a 3rd league team, he works in a barber shop. Rachid who has come to the realization that he will not be able to reach his goal, tries to find ways to go to Europe, to join his girlfriend whom he has met on the internet. When their teammate Festus Okey is killed under police custody; this leaves them with many questions.

Reyan Tuvi: Yurtiçinde ve yurtdışında, farklı kültürler üzerine çekilen birçok belgeselin araştırmasını, prodüksiyonunu ve metin yazarlığını üstlendi. Boğaziçi Üniversitesi İngiliz Dili ve Edebiyatı bölümünde lisans, İngiltere'de Sheffield Northern Media School'da Belgesel bölümünde yüksek lisans eğitimini tamamladı.

Reyan Tuvi: She has worked as a script writer and researcher in various documentaries filmed in Turkey and abroad on travel and different cultures of the world. She received her M.A. from Documentary Production program of Northern Media School in Sheffield, UK.

ULUSAL YARIŞMA FİMLERİ
NATIONAL COMPETITION FILMS

SON KALE THE LAST CASTLE

Yönetmen Director **Zuhal Akmeşe**

Süre Duration **58'58"**

Yapım Tarihi Production Date **2011**

e-posta e-mail **zuhalakmese@gmail.com**



“Son Kale”, tarihi antik dönemlere dayanan, İzmir’in en eski yerleşim yerlerinden biri olan Kadifekale’nin kentsel dönüşüm sürecine ait hikâyesini anlatıyor. Bu süreçte semtin ve sakinlerinin başına gelenler ve başından geçenler içerden bir gözün tanıklıklarıyla veriliyor. Kale’nin trajik yazgısı, semtin sakinlerinin, yetkililerin, hukuk ve bilim insanlarının görüşleriyle desteklenerek yansıtılıyor. Bu hikâyeye Kadifekale örneğinden yola çıkılarak kentsel dönüşüm projeleriyle değişen hayatların, kırılan umutların hikâyesine insandan yana bir bakışla yaklaşılmaya çalışılıyor.

“Son Kale” bir değişimi anlatırken, teknokratların unuttuğu ya da göz ardı ettiği “insan” gerçeğini, bize bir ağıt diliyle hatırlatıyor.

“The Last Castle” tells the story of the urban transformation process of Kadifekale, one of the oldest settlements in İzmir its history going back to ancient times. It tells the experiences of the neighborhood and the habitants during the transformation process. The tragic destiny of Kadifekale is presented through the views of the habitants, authorities, legist and academics. The film tries to approach from a humanistic point of view to the stories of the changing lives due to the urban transformation projects.

While expressing a change “The Last Castle” reminds us the truth of “human” that is ignored or forgotten by the technocrats have forgot or ignored.

Zuhal Akmeşe: 1981 yılında Mardin’de doğdu. Afyon Kocatepe Üniversitesi Uşak Eğitim Fakültesi Sosyal Bilgiler Öğretmenliği Bölümü’nden mezun oldu. Daha sonra Ege Üniversitesi İletişim Fakültesi Radyo-TV ve Sinema Bölümü’ne girerek 2010 yılında burayı birincilikle bitirdi. Halen tezli yüksek lisans eğitimine devam ediyor. Bugüne dek sekiz kısa filme ve dört belgesele imza attı.

Zuhal Akmeşe was born in 1981 in Mardin. She graduated from Afyon Kocatepe University Department of Social Science Teaching. Afterwards she enrolled in Department of Radio-TV and Cinema in Ege University and graduated with first rank. She is still a graduate student in Ege University. She has made eight short films and four documentaries.

ULUSAL YARIŞMA FİMLERİ
NATIONAL COMPETITION FILMS

TETRİST TETRİST

Yönetmen Director **Mesure Melis Bilgin**

Süre Duration **2'48"**

Yapım Tarihi Production Date **2010**

e-posta e-mail **melisbilgin@gmail.com**



"Tetrİst" İstanbul'un günümüz manzarasının kaybedilen bir tetris oyunu olarak yeniden düzenlenmesidir. Oyun, 16. yüzyılda Matrakçı Nasuh'un yapmış olduğu bir minyatürden alınan Pera Bölgesi detayının yeniden çalışılmış bir görüntüsüyle başlar ve İstanbul'un son yüzyılımı belgeleyen müzikler eşliğinde ilerler. Galata Bölgesi'nin son yüzyıla ait binaları tetris parçaları halinde düşer ve görünmez bir oyuncu tarafından yerleştirilir. Önce taş, sonra beton binalar yükselir, yer yer satarlar kaybolur; bina tipleri müzikle birlikte değişir ve bölgenin görünümü günümüzde tanıdığımız görüntüsüne yaklaşır. Parçalar hızlandıkça kadraj, oyuncusu yenilmekte olan bir tetris oyunundaki gibi tepeleme dolmaya başlar. İnşası hızlanan binalar Galata Kulesi'ni de geride bırakarak kadrajın üst noktasına ulaşınca "Game Over" yazısı belirir.

"Tetrİst" is a re-creation of the current day İstanbul skyline as a doomed game of Tetris set to a soundtrack of the city's musical landscape from the last century. It opens with a reworked image of a 16th century miniature of the Pera neighborhood, based around the landmark of the Galata Tower. As an unseen hand plays Tetris with neighborhood buildings erected throughout the 20th century, the landscape shifts uncomfortably and signals an unfortunate near-future.

Mesure Melis Bilgin: 1980 yılında İstanbul'da doğdu. Özel Amerikan Robert Lisesi'nin ardından lisans eğitimini ABD'de Bennington College'da resim ve tiyatro alanlarında yaptı. Bilgi Üniversitesi'nde sinema yüksek lisansını tamamladı. Yurtdışı ve yurtiçinde çeşitli sergilere katıldı, yönetmen ve dramaturg olarak çeşitli tiyatro projelerinde yer aldı. Halen İstanbul'da Beykent Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi'nde öğretim görevlisi olarak çalışıyor. Kısa film, resim ve tiyatro çalışmalarını sürdürüyor.

Mesure Melis Bilgin: Born in İstanbul in 1980, Melis Bilgin is an interdisciplinary artist from Turkey. She studied directing and painting at Bennington College, USA and received her graduate degree in film at İstanbul Bilgi University. She has exhibited her art work in various exhibitions, and staged theatre performances as both director and dramatist. Currently, she is a lecturer at Beykent University Fine Arts Faculty in İstanbul. She continues to work in a variety of media including film, animation, painting and theatre.

ULUSAL YARIŞMA FİMLERİ
NATIONAL FILMS

URBANBUGS URBANBUGS

Yönetmen Director **Aykut Alp Ersoy**

Süre Duration **30'14"**

Yapım Tarihi Production Date **2010**

e-posta e-mail **aykualpersoy@hotmail.com**



Urbanbugs, dünyanın birçok ülkesinde ciddi bir şekilde popülarite kazanan, renkli yapısı ile şehirlere görsel zenginlik katmasının yanında, içerdiği mesajlarla da sosyolojik bir vaka haline gelen, graffiti, stensil, tutkal ve flyer-art gibi birçok dalı olan alternatif görsel sokak sanatları kavramını inceliyor. Belgesel, kavramın Türkiye'deki sosyolojik ve kültürel yansımalarını da araştırıyor.

Besides their colorful contributions to the city structure, as we know day by day street arts which contains graffiti, stencil, wheatpasting etc. gain a serious significance all around the world due to their sociological and political messages. In this context, Urbanbugs is a documentary focusing on the social and cultural reflections of the concept of street art in Turkey.

Aykut Alp Ersoy, 1984 yılında Yozgat'ta dünyaya geldi. İlk, orta ve lise eğitimi İzmir Özel Fatih Koleji'nde tamamladıktan sonra 2010 yılında İzmir Ekonomi Üniversitesi'nin Medya ve İletişim Bölümü'nden mezun oldu.

Aykut Alp Ersoy was born in 1984 Yozgat. After İzmir Fatih College, he graduated from Department of Media & Communication of İzmir University of Economics.

ULUSAL YARIŞMA FİMLERİ NATIONAL FILMS

YILKI ATLARI ABANDONED HORSES

Yönetmen Director **Muhammet Çakıral**
Süre Duration **30'**
Yapım Tarihi Production Date **2010**
e-posta e-mail **mcakıral@gmail.com**



“Yılkı Atları” belgeseli, yaşamak için gurbet ellere düşen insanların arkalarında köylerde bıraktıkları anne-babalarının, ninelerin, dedelerinin yalnız, hüzünlü ama mücadeleci yaşamlarını küçük kesitler ve görsel bir şölen eşliğinde beyaz perdeye aktarıyor.

Karadeniz köylerinden büyük şehirlere artan göç dalgası yıllar geçtikçe köylerdeki nüfusu ciddi boyutlarda azalttı. Atölyelerin kapanması zaman içerisinde pek çok mesleğin unutulmasına veya kalan zanaatkar sayısının oldukça azalmasına neden oldu. Arkada kalan çoğul yalnızlıklar ise yaşlıklarına, yalnızlıklarına, iki büklüm hallerine aldırmandan toprakla bütünleşmeye ve ellerindeki bastona rağmen toprağı yılmadan işlemeye devam ederek hayatta kalma mücadelesi veriyor.

“Abandoned Horses” depicts in cinematographic language as a visual feast, the lonely, gloomy and struggling-countryside-lives of older people left behind by youngsters seeking better lives in big cities.

Due to the increasing wave of immigration from rural areas of Eastern Black Sea to the West over the years, population of villages has dramatically reduced. Closing down of workshops not only resulted in many of the crafts to be forgotten but also led to reduced number of the craftsmen over time. Elders are left behind in deep loneliness –even if they are in crowd– still they strive to survive doggedly by keeping land cultivated regardless of canes supporting them to walk.

Muhammet Çakıral: 1965 yılında Trabzon’da doğdu. 1988 yılında Karadeniz Teknik Üniversitesi’nden mezun oldu. Yaşadığı yöre ile ilgili yazdığı dört öykü kitabının yanında, değişik gazete ve dergilerde kültür ve sanat yazıları yazdı. Çok sayıda belgesel filmin yapımcısı ve yönetmenliğini yaptı. Uzun metrajlı sinema filmlerinde de yapımcılık deneyimi olan Çakıral, yapımcı ve yönetmen olarak bu alandaki uğraşını sürdürmektedir.

Muhammet Çakıral was born in 1965 in Trabzon. He graduated from Karadeniz Technical University in 1988. In addition to four books consisting of stories of his homeland, his articles on art and culture have been published in various newspapers. He produced and directed many documentaries and still working on many projects as director and producer.

ULUSAL YARIŞMA FİMLERİ
NATIONAL FILMS

YÖRÜMEYENLER TURKISH NOMADS OF ANATOLIA: YORUKS

Yönetmen Director **Sadık Ziya Zehir**

Süre Duration **19'23"**

Yapım Tarihi Production Date **2011**

e-posta e-mail **sadikziya@hotmail.com**



Osmanlı zamanında Bursa valisi, Antalya'dan Balıkesir taraflarına göçen yörükler için "herkes bulunduğu yerde kalacak" diye ferman çıkarır. O gün bu gündür göçebe olan yörükler bu fermanla birlikte yerleşik hayata geçerler. Belgeselde, yörüklerin yerleşik hayatta geçimlerini nasıl sağladıkları, ne gibi zorluklarla karşılaştıkları, teknolojiyen yoksun olmanın hayatlarını nasıl etkilediği anlatılıyor.

In the Ottoman period the governor of Bursa publishes an imperial order for nomads (yoruk) moving from Antalya to Balıkesir decreeing that everybody will settle where they are. Since then the nomads have settled lives. This documentary shows how the nomads earn their lives in permanent settlements, what difficulties they come up, and how the lack of technology affects their living.

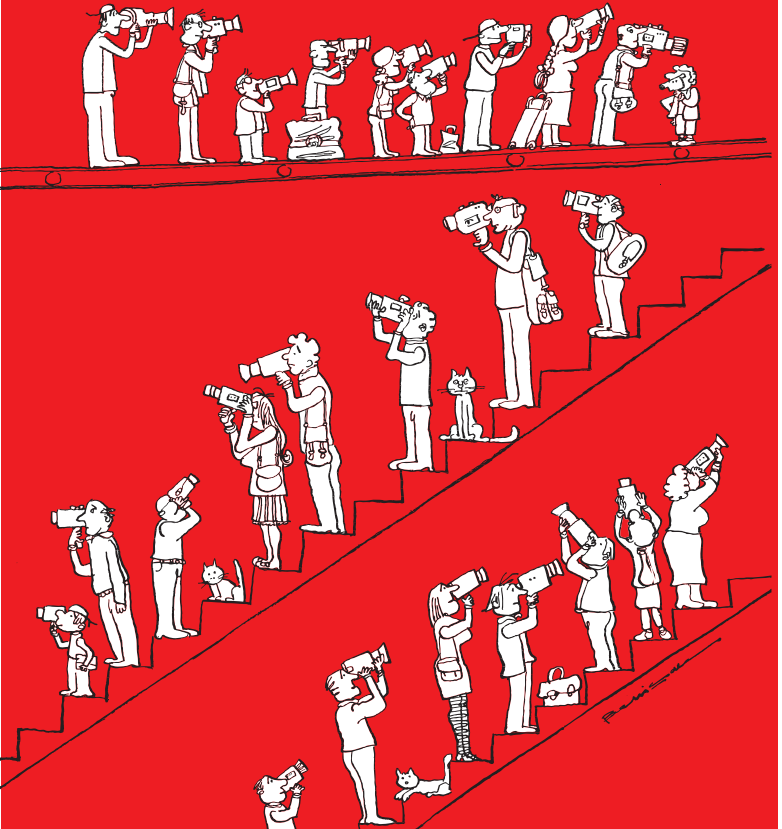
Sadık Ziya Zehir: 1986 yılında Çorum Sungurlu'da doğdu. Turizm sektörünün yanında, çeşitli filmlerde oyuncu, kameraman, kamera asistanı olarak çalıştı. Balıkesir Üniversitesi Burhaniye Meslek Yüksekokulu'nda Turizm ve Otel İşletmeciliği Bölümü'nde eğitimine devam ediyor.

Sadık Ziya Zehir was born in 1986 in Çorum. Besides the tourism sector he also worked as an actor, cameraman and camera assistant in several films. He is still a student in the Department of Tourism and Hotel Management in Burhaniye Vocational School of Balıkesir University.

NOTLAR
NOTES

Lined writing area consisting of 24 horizontal lines.

Uluslararası Yarışma Filmleri International Competition Films



ULUSLARARASI YARIŞMA FİMLERİ
INTERNATIONAL COMPETITION FILMS

PATIRTIYA YER VERMEK ACCOMMODATING ROUGHHOUSE

Yönetmen Director **Eray Çaylı**

Süre Duration **54'**

Yapım Tarihi Production Date **2010, İsveç** / Sweden

e-posta e-mail **eraycayli@gmail.com**



“Patırtıya Yer Vermek”, Stockholm’ün güneyindeki Högdalen mahallesinde planlanan yeni bir kayak parkının ardındaki hikâyeyi anlatıyor. Avrupa’da türünün en büyüğü olması planlanan Highvalley Skate Park adındaki pist, kayakçılar, politikacılar, tasarımcılar ve şehir plançılarının işbirliğiyle yaratılıyor.

“Accommodating Roughhouse” presents the story behind a new skate park, which is being planned for the suburb of Högdalen in southern Stockholm. Planned to be the largest of its kind in Europe, and named the Highvalley Skate Park, this venue will be born out of the collaboration between skaters, politicians, designers and city planners.

Eray Çaylı: Lisans eğitimini İTÜ Endüstri Ürünleri Tasarımı Bölümü’nde tamamladı. Stockholm’deki Konstfack Üniversitesi’nden deneyim tasarımı konusunda master derecesi aldı. Halen University College of London Bartlett School of Architecture’da mimarlık tarihi ve mimarlık kuramı alanında doktora yapıyor. Doktora çalışmalarının yanı sıra tasarım ve mimarlık konusunda yazılar yazıyor.

Eray Çaylı is currently pursuing his PhD in Architectural History & Theory at the Bartlett School of Architecture, University College London. He holds an MFA degree in Experience Design from Konstfack University of Arts, Crafts and Design in Stockholm, and a B.Sc. degree in Industrial Product Design from Istanbul Technical University. Alongside his PhD research, he works as a freelance writer on design and architecture.

ULUSLARARASI YARIŞMA FİMLERİ
INTERNATIONAL COMPETITION FILMS

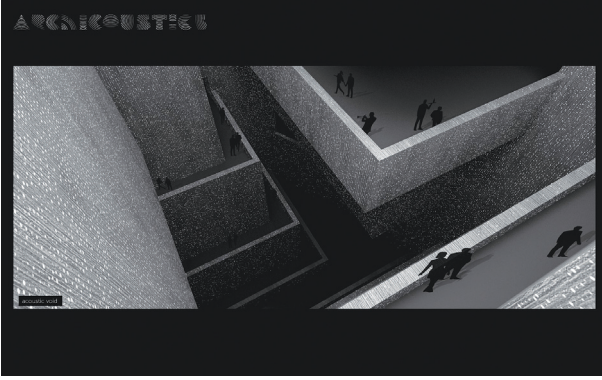
ARCHICOUSTICS-SESLİ BİR MİMARLIK
ARCHICOUSTICS-A SOUND(ING) ARCHITECTURE

Yönetmen Director **Paul Michielsen**

Süre Duration **15'41"**

Yapım Tarihi Production Date **2010, Hollanda** / The Netherlands

e-posta e-mail **info@architecture.net**



Hollanda'da özel tasarım bir ses binasının içinde sizi akustik bir yolculuğa çıkararak, sese dayalı bir film. Görsel imgelere değil seslere odaklanan yeni tipte bir mekânsal sunum. "Archicoustics", gündelik yaşamlarımızda işitsel bir an olma iddiasında.

A sound specific film taking you on an acoustic voyage through a specially designed sound building in the Netherlands. A new type of spatial re-presentation, not focused on its visual images but instead its sound objectives. "Archicoustics" claims an auditive moment in our daily lives!

Paul Michielsen: Lisans eğitimini AKV St Joost Breda'da 2004 yılında tasarım üzerine tamamladıktan sonra 2009 yılında AVBR Rotterdam'dan yüksek lisans derecesini aldı. Neutelings Riedijk ve KCAP Rotterdam gibi çeşitli uluslararası şirketlerde çalıştı. Halen Amsterdam'da akustik, kentsel tasarım ve mimarlık alanlarında uzmanlaşmış kendi ofisine sahip ve Baarle-Nassau'nun da ortağı. Aynı zamanda AKV St Joost Breda, AVBR Rotterdam ve Academy Ljubljana'da dersler veriyor.

Paul Michielsen: He had his B.Des. from AKV St Joost Breda with honors (2004) and M.Arch AVBR Rotterdam with honors (2009). He worked for several international offices such as Neutelings Riedijk and KCAP Rotterdam and now has his own office in Amsterdam specialized in acoustics, urban design and architecture, and Baarle-Nassau (partnership). He is at the same time a lecturer at AKV St Joost Breda, AVBR Rotterdam and Academy Ljubljana.

ULUSLARARASI YARIŞMA FİMLERİ
INTERNATIONAL COMPETITION FILMS

BABİL BABEL

Yönetmen Director **Hendrick Dusollier**

Süre Duration **15'**

Yapım Tarihi Production Date **2010, Fransa / France**

e-posta e-mail **contact@studiohdk.com**



Metropol için köylerini terk eden iki genç çiftçi, Çin'in dağlarından Şanghay kulelerinin tepesine geliyor. Babil, bugünün Çin'ine ait bir alegori. Karakterler zamanda ilerliyor ve ülkenin karşı karşıya olduğu tarihsel sürecin görülmemiş hızına acıyla tanık olurlar. Tarihçi Marc Bloch 1930'larda şöyle demişti: "Her şeyin ötesinde tek bir özellik var ki, bugünün uygarlığını daha öncelerden ayırır: Hız. Bir nesil içinde çok büyük değişimler yaşandı". Bu, 20. yüzyılın Batılı tarihinin bir bölümüdür. Bugün aynı olgu Çin'de yaşanıyor, dönüşüm birkaç yıl içinde gerçekleşiyor.

From the celestial mountains to the peak of Shanghai's towers, two young peasants leave their village to get to the metropolis. Babel is an allegory of today's China. The characters go through the time and suffer the unseen speeding-up of the historical process which is facing the country. "One characteristic, above all, sets contemporary civilization apart from those that preceded it: speed. This metamorphosis came about in the space of one generation", remarked historian Marc Bloch in the 1930's. That is part of Western twentieth century history. The same phenomenon is happening in China today, the mutation is happening in the space of a few years.

Hendrick Dusollier, gerçek çekimleri 3D sanal mekânlarla kaynaştırılan filmler yapıyor. Barcelona'nın eski mahallelerinde zaman ve hafıza üzerine ilk kısa filmi "Obras" uluslararası festivallerde 30'un üzerinde ödül aldı ve 2006 Cesar ödülüne aday gösterildi. Televizyon ve reklam filmlerinde sanat yönetmenliğinin yanı sıra deneysel "Face", Canal+ için 3D enstalasyon "Facebox" ve Meksika'daki 2007 Guanajuato Film Festivali için "Fade to Black" isimli filmleri, kendi yapım şirketi StudioHdk'nin üreticiliğinde gerçekleştirdi. 2005 yılından bu yana yaptığı çok sayıda yolculuk sırasında Çin toplumunun değişimini yansıtın çekimler yaptı.

Hendrick Dusollier composes the shots of his films mixing real shootings in 3D virtual spaces. Reflection on time and the memory of Barcelona's old neighborhoods, his first short film "Obras" received more than 30 awards in international festivals and was nominated for the Cesar 2006. In parallel with his work as Art Director for television and for commercials, he directed and produced with his production company StudioHdk the experimental film Face and the 3D stereoscopic installation "Facebox" for Canal+, as well as the opening film for the Guanajuato film festival 2007 in Mexico: "Fade to Black". Since 2005, during several journeys, he has shot the mutations of Chinese society.

ULUSLARARASI YARIŞMA FİLMLERİ INTERNATIONAL COMPETITION FILMS

YIKMAK VE YAPMAK, BİR FABRİKANIN HİKÂYESİ (DESTRUIRY CONSTRUIR, HISTORIA DE UNA FÁBRICA) DESTROY AND BUILD, HISTORY OF A FACTORY

Yönetmen Director **Jacobo Sucari**

Süre Duration **56'**

Yapım Tarihi Production Date **2011, İspanya / Spain**

e-posta e-mail **info@promofest.org**



Yıllarca süren tartışmaların ardından, aralarında mimarlar, sanatçılar, antropologlar ve gecekondü sakinlerinin de bulunduğu çeşitli yerel aktivist grupların baskısı sayesinde, Barcelona'daki Poble Nou sanayi bölgesini etkileyen kentsel dönüşüm planlarında yok edilmek istenen eski Can Ricart fabrikası yıkılmaktan kurtarıldı.

After years of a long conflict, thanks to pressure from various local activist groups among which include architects, artists, anthropologists, squats; the old Can Ricart factory was saved from demolition when he was convicted by urban transformation plans affecting the industrial district of Poble Nou in Barcelona.

Jacobo Sucari: 1958 yılında Arjantin Buenos Aires'te doğdu. TV için belgeseller ve genişletilmiş belgesel gibi deneysel formatlar üzerine çalışıyor. Görsel sanatçı ve belgesel yönetmeni olarak yaptığı işler bugüne dek sinema, TV, festivaller, müzeler ve sanat merkezlerinde gösterildi. İsrail'de Tel-Aviv Güzel Sanatlar Üniversitesi'nde Sinema-TV eğitimi aldı, İspanya'da Barcelona Üniversitesi'nde iletişim dalında doktora yaptı. Belgesel film geleneğini öncü-deneysel yaklaşımla birleştiren Sucari, belgesel çalışmalarını ve görsel-işitsel enstalasyonlarını sunmak üzere çeşitli kurumlara, festivallere ve "Genişletilmiş Belgesel, Ekran ve Mekân" başlıklı bir seminere davet edildi.

Jacobo Sucari was born in Buenos Aires, Argentina in 1958. He works on documentary for TV and in experimental formats as expanded documentary. His work as visual artist and documentary director are currently exhibited in cinema, TV, festivals, museums and arts centres. He studied Film & TV in the "Fine Arts University of Tel-Aviv", Israel. He has a B.A. in Communication (UAB) and a Doctor degree by the University of Barcelona, Spain. Combining the documentary film tradition with the vanguard - experimental, he was invited, to show his documentary works and audiovisual installations in institutions and festivals, and in a seminary called: "Expanded documentary, screen and space".

ULUSLARARASI YARIŞMA FİMLERİ
INTERNATIONAL COMPETITION FILMS

SONSUZ JEST (LA BROMA INFINITA) THE INFINITE JEST

Yönetmen Director **David Muñoz**

Süre Duration **18'**

Yapım Tarihi Production Date **2011, İspanya / Spain**

e-posta e-mail **hibrida@hibrida.es**



Ekonomi, hayatlarımızı koşullandırır. Azlık, doğanın kendisinde var olan bir kısıtlamadır. İnsan ürünü değildir. Bu çözümsüz bir açmaz. Hayatta kalmak için bitmeyen bir kavga.

The economy conditions our lives. Scarcity is a restriction imposed by nature itself. It is not a human invention. It is an unresolved dilemma. An endless fight for survival.

David Muñoz, İspanya'da bulunan film yapım şirketi HIBRIDA'nın kurucusu ve yönetmeni. Uluslararası film festivallerinde pek çok ödül almış kurgu ve belgesel filmlerin yazarı, yönetmeni ve yapımcısı. "Flowers of Rwanda" filmiyle En iyi İspanyol Kısa Belgeseli olarak 2010 Goya Ödülünü aldı. Uluslararası festivallerde jüri üyeliği yaptı, sinema okullarında dersler verdi.

David Muñoz is the founder and director of HIBRIDA, a film production company based in Spain. He writes, directs and produces films, both fictionary and documentary, multi-awarded in international film festivals. Winner of **GOYA AWARD 2010** for Best Spanish Short Documentary Film with "Flowers of Rwanda". He has also participated as Juror in international film festivals and worked as teacher at film schools.

ULUSLARARASI YARIŞMA FİLMLERİ
INTERNATIONAL COMPETITION FILMS

NEKROPOLİS (NEKROPOLIS) NECROPOLIS

Yönetmen Director **Kerstin Gramberg**

Süre Duration **3'8"**

Yapım Tarihi Production Date **2010, Almanya / Germany**

e-posta e-mail **gramberg76@gmx.de**



Nekropolis – yapım ve yıkım arasında ritmik bir şekilde gidip gelen otonom bir organizma olarak bir kent.

Necropolis – a city as an autonomous organism, shifting rhythmically between construction and deconstruction.

Kerstin Gramberg: 1976 yılında Almanya'da doğdu. Fizyoterapi eğitimi alıp 2000-2003 yılları arasında Münih'te bir klinikte fizyoterapist olarak çalıştıktan sonra iki yıl tiyatro eğitimi aldı ve 2005-2011 yılları arasında da Köln Medya Sanatları Akademisi'nde okudu.

Kerstin Gramberg was born in Varel, Germany in 1976. After having studied physiotherapy and worked as a physiotherapist in a clinic in Munich in 2000-2003, she had two years of theater education and then in 2005-2011 studied at Academy of Media Arts Cologne.

ULUSLARARASI YARIŞMA FİMLERİ
INTERNATIONAL COMPETITION FILMS

LE HAVRE'DAN GELEN KARTLAR POSTCARDS FROM LE HAVRE

Yönetmen Director **Françoise Poulin-Jacob**

Süre Duration **51'**

Yapım Tarihi Production Date **2010, Fransa / France**

e-posta e-mail **lardux@lardux.com**



Bir çocukluk imgesinin içine yürümek sıra dışıdır. (Chris Marker)

Ben bunu yapabildiğim için şanslıyım: Le Havre'ye her gittiğimde. Oysaki orada hiç yaşamadım, orayla hiçbir bağlantım yok. Le Havre'nin cadde ve sokaklarında, binalarında, dükkanlarında çocukluğumun tadı var. Le Havre'de hiçbir şey yaşanmamış, hiçbir şey bozulmamış, zamanda donmuş. Kentin genç oluşundan mı, rekonstrüksiyonun iyi yapılmasından mı? Mükemmel kenti yaratmak isteyen Auguste Perret'nin zekâsından mı? Her bakımdan müzikal oluşundan mı? Film, izleyenleri Dominique Reymond'un sesinin rehberliğinde zamanda, kentte, çocuklukta bir yolculuğa davet ediyor.

It is unusual to walk into an image of childhood. (Chris Marker)

I am fortunate to be able to do so: whenever I go to Le Havre. However, I've never lived, I have no attachment there. Le Havre avenues and streets, its buildings, its shops, have the taste of my childhood. In Le Havre, a "whatever" has not aged, is not denatured, is frozen in time. Is that the youth of the city, the flagship of the reconstruction and thirty thrusts? Is this genius of Auguste Perret who wanted to build the perfect city? Is it her musicality in all respects? This film is an invitation to the travel (s) in the time, in the city, in childhood, with guide, the voice of Dominique Reymond.

Françoise Poulin-Jacob: Edebiyat ve sinema eğitimi aldıktan sonra birkaç yıl senaryo yazarı olarak çalıştı. Bu sırada ilk kısa filmini yaptı. Daha sonra önce senaryo yazarı ardından da yönetmen olarak televizyon için çalıştı. Daha kişisel çalışmalar geliştirebilmek arzusuyla 2005 yılında ilk belgeselini yazdı ve yönetti. Ardından "Le Havre'dan Gelen Kartlar" projesini geliştirebilmek için birkaç ayını FEMIS Belgesel Atölyesi'nde geçirdi. Aynı zamanda devam eden birkaç proje üzerinden fotoğrafçılıkla uğraşiyor.

Françoise Poulin-Jacob: After studying literature and cinema, Poulin-Jacob was script for several years. During this period, she produced her first short film. Then she did work for television, initially as a script and then as director. Wishing to develop more personal works, she wrote and directed a first documentary in 2005. Then she spent several months in FEMIS Documentary Workshop to develop the project, "Postcards from Le Havre". Meanwhile she practices the photo with several ongoing projects.

ULUSLARARASI YARIŞMA FİLMLERİ
INTERNATIONAL COMPETITION FILMS

SUSAMIŞLIK THIS THIRST

Yönetmen Director **François Vogel**

Süre Duration **4'**

Yapım Tarihi Production Date **2011, Fransa / France**

e-posta e-mail **mikhal.bak@gmail.com**



“Susamışlık” bizi Dubai’deki asma trenin içinde hipnotik bir yolculuğa çıkarıyor. Rayların etrafındaki sınırlayıcı orantsız mimarlık, yolların ve binaların arasında kıvrılarak ilerleyen bir kamera tarafından kaydediliyor. Şarkıcı Reham, rahatsız edici bir mesajla bu yolculuğa eşlik ediyor.

“This Thirst” drives us into a hypnotic journey along the sky train in Dubai. The disproportionate architecture bordering the tracks is trapped by a camera that will twist roads and buildings. The singer Reham accompanies this trip, with a disturbing message.

François Vogel: 1971 yılında doğdu. Vogel’in çılgın görsel-işitsel icatları, dijital sanat çalışmalarında kamera kullanarak yaptığı deneylerden ortaya çıkıyor. Hamur gibi yoğurarak (“Cuisine”, “Tournis”, “Trois petits chats”) ya da kristal gibi parçalayarak (“Rue Francis”, “Faux plafond”, “Les Crabes”) görüntüleri ve kavramları değiştiriyor.

François Vogel was born in 1971. Vogel’s crazy audiovisual inventions come from the experiments he has conducted with cameras and from his work in digital arts. He manipulates images and concepts, by twisting them like clay (“Cuisine”, “Tournis”, “Trois petits chats”), or by fragmenting them like crystal (“Rue Francis”, “Faux plafond”, “Les Crabes”).

ULUSLARARASI YARIŞMA FİMLERİ
INTERNATIONAL COMPETITION FILMS

YARIM KALMIŞ İTALYA UNFINISHED ITALY

Yönetmen Director **Benoit Felici**

Süre Duration **32'**

Yapım Tarihi Production Date **2010, İtalya / Italy**

e-posta e-mail **benoit.felici@hotmail.com, info@zeligfilm.it**



Yarım kalmış mimari: İtalya'nın modern yıkıntıları arasında bir gezinti. Geleceğinden emin olmayan bir dönemin sembollerine ve politik bozulmanın bu çelişkili ürünlerini yeniden oluşturan insanlara bir bakış. Burada yarım kalanlar, yaratıcılığın kaynağına dönüşüyor...

Architecture of the unfinished: A journey through Italy's modern-day ruins. A foray into the symbols of an age uncertain about its future and the people who re-invented these paradoxical products of political corruption. Here, the unfinished becomes a source of creativity...

Benoit Felici: 1984 yılında Fransa'da doğdu. İtalyan kökenli oluşu ve belgesel tutkusu onu kuzey İtalya'da bulunan belgesel film okulu ZeLIG'e götürdü. Kanada'daki EyeSteelFilm (2009) de dahil olmak üzere çeşitli prodüksiyon şirketlerinde çalıştı

Benoit Felici was born in 1984 in France. His Italian origins and the passion for documentary led him to ZeLIG, documentary film school in north Italy. He worked for different production companies, in 2009 for EyeSteelFilm in Canada.

ULUSLARARASI YARIŞMA FİMLERİ
INTERNATIONAL COMPETITION FILMS

ÇİN'DE KENTLEŞME - MUTLULUK HER YERDE

URBANISATION IN CHINA - HAPPINESS IS SEEN EVERYWHERE

Yönetmenler Directors **David Lingerak**

Süre Duration **59'**

Yapım Tarihi Production Date **2011, Hollanda** / The Netherlands
e-posta e-mail **film@16x9.nl**



Çin'de daha önce görülmemiş bir hızla yeni şehirler ve mahalleler doğuyor. Genellikle küçük köylerde ya da kent merkezlerindeki çöküntü bölgelerinde yaşayan yerlerinden edilen insanlar yeni kentlerde yeni sosyal yapılarla karşılaşılıyor. Apartman daireleri büyük ve temiz, ama bu yüksek binalarda kendilerini evlerinde hissediyorlar mı?

"Yeni zenginler", temalı mahallelerde güzel bir ev satın alabiliyorlar. Ama Thames Town ya da Holland Village'in kent merkezleri boşalıyor. Bu alanlar da daha çok, düğün fotoğraflarına iyi bir arka fon olacak bir çevre arayan yeni evliler tarafından kullanılıyor.

Çin'in yeni kentleşmiş insanları, hikâyelerini anlatıyorlar.

In China new cities and neighborhoods emerge faster than ever before. The inhabitants, often relocated from small villages or demolished areas in the city centers, find a new social context in the new cities. The apartments are big and clean, but do they feel at home in the high-rises?

Meanwhile the 'new rich' can buy a nice house in a themed suburb. But the city centers of Thames Town or Holland Village are empty. These areas are used mainly by newlyweds searching the perfect surrounding for their wedding pictures.

The people of the new urbanized china tell their stories.

David Lingerak: Daha önce mimarlara web tasarımı işi yapan David Lingerak, 2006 yılında tesadüfen Bolex 8 mm kamerasını buldu ve sadece film çekmekle uğraşmaya karar verdi. O günden sonra çoğu mimarlıkla ilişkili olmak üzere çok sayıda kısa reklam ve belgesel filmleri yaptı. 2010 yılında ilk uzun belgeselini çekmeyi planlamaya başladı ve 2011 yılında Hollanda Mimarlık Fonu'nun desteğiyle "Çin'de Kentleşme – Mutluluk Her Yerde" filmi ortaya çıktı.

David Lingerak: Running a business in web page design for architects Lingerak stumbled upon his old Bolex 8-mm camera in 2006, and immediately decided to switch fully to film making. Since then he has made several short commercial and documentary films, many of them related to architecture. David started planning the first longer documentary in 2010, resulting in "Urbanisation in China: happiness is seen everywhere" in 2011 (supported by the Netherlands Architecture Fund).

ULUSLARARASI YARIŞMA FİMLERİ
INTERNATIONAL COMPETITION FILMS

NE TUZLU BİR GÖLDÜ BENİM GÖLÜM WHAT A SALTY LAKE WAS MY LAKE

Yönetmen Director **Hassan Ghahremani**

Süre Duration **30'**

Yapım Tarihi Production Date **2010, İran** / Iran

e-posta e-mail **info@setakfilm.com**



Gölün tuzlu suyunun tatlı suya dönmesiyle bölgenin ve gölün ekosistemi kaybolur.

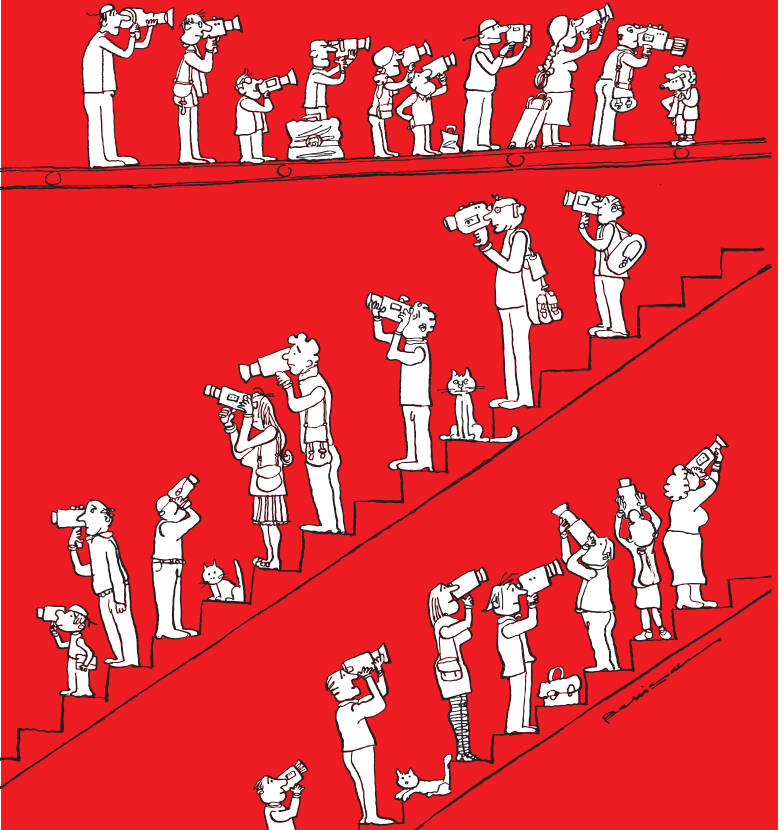
With change, the salty water to sweet water, the ecosystem of the area and lake has disappeared.

Hassan Ghahremani: 1976 yılında İran'da doğdu. Yönetmen olarak master derecesi aldı. Belgesel ve kurmaca kısa filmler çekiyor.

Hassan Ghahremani was born in Iran in 1976. He has a M.A. degree as a director. He makes short films both fiction and documentary.

İnsan Öyküleri

Human Stories



ANNEM BARIŞ İSTİYOR MY MOTHER WANTS PEACE

Yönetmen Director **Aziz Çapkurt**

Süre Duration **50'**

Yapım Tarihi Production Date **2011**

e-posta e-mail **capkurtaziz@hotmail.com**



Türkiye'de otuz yıldır yaşanan çatışmalarda on binlerce insan yaşamını yitirdi. Yüz binlerce insan zorunlu olarak göç etti. "Annem Barış İstiyor" belgeseli, savaşın büyük yıkım ve acılarını yaşayan "Barış Anneleri"nin her şeye rağmen barışı getirmek, çocuklarına kavuşmak için verdiği mücadeleyi ve yaşamlarını konu alıyor.

Thousands of people have died in the armed conflicts in Turkey in the last thirty years. Hundred of thousands of people have experienced forced migration. The documentary "My Mother Wants Peace" is about the lives and the struggles for bringing peace and reaching their children against all odds of the "Mothers of Peace" who have suffered the huge bane and pain of the war.

Aziz Çapkurt: 1981 yılında Kars'ta doğdu. İlköğretim ve liseyi burada okudu. Daha sonra çeşitli TV dizilerinde ve sinema filmlerinde reji asistanlığı yaptı. *Bêdenî* (Sessizlik) ilk kısa filmidir.

Aziz Çapkurt was born in 1981 in Kars. He finished primary and secondary schools in Kars. He worked as a directing assistant for various TV series and movies. His first short film is *Bêdenî* (Silence).

BÜYÜK AŞIKLAR BIG LOVERS

Yönetmen Director **Nagihan Çakar**

Süre Duration **19'**

Yapım Tarihi Production Date **2011**

e-posta e-mail **cakarnagihan@hotmail.com**



Anadolu kültür miraslarından biri olan kozadan ipek çekimini beş kuşaktır geleneksel imkânlarla icra eden Hasan Büyükaşık'ın öyküsü.

The story of Hasan Büyükaşık who has been for five generations traditionally capturing silk from cocoon, which is one of the Anatolian cultural heritages.

Nagihan Çakar: 1987 yılında İstanbul'da doğdu. Fatih Üniversitesinde iki yıl Halkla İlişkiler ve Reklamcılık eğitimi gördü. 2008 yılında girdiği İstanbul Kültür Üniversitesi İletişim Tasarımı Bölümü'nde Sinema Yönetmenliği eğitimi almaya başladı. Tiyatro oyunlarında oyuncu olarak yer alan Çakar halen İstanbul Kültür Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü'nde eğitim görüyor.

Nagihan Çakar was born in 1978 in İstanbul. She has studied PR & Advertisement at Fatih University for two years. She enrolled in İstanbul Kültür University in 2008 and studied film directing in the Department of Communication Design. She played in theatre shows as an actress. She is still studying in İstanbul Kültür University Institute of Social Sciences.

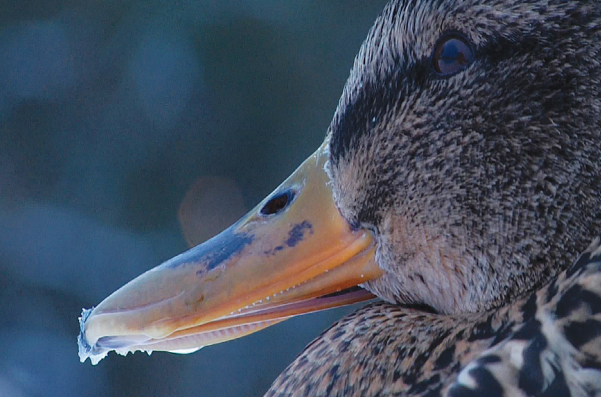
ÇİRKİN ÖRDEK YAVRUSU BIRD OF PASSAGE

Yönetmen Director **Abdurrahman Öner**

Süre Duration **25'**

Yapım Tarihi Production Date **2011**

e-posta e-mail **aponer2003@yahoo.com**



Göçmenlik... Bu insanlar ülkelerini terk ettiler, politik, ekonomik, sosyal, savaş ve belki de başka sebeplerle. Kendi topraklarını, akrabalarını, arkadaşlarını ve ailelerini terk ettiler. Sadece bir ülke terk etmediler. Komple bir yaşamı terk ettiler. Hayata yeniden başlamak istediler. Yeni bir hayat düşlediler. Ama neden?

This is a documentary on immigrants. They left their countries due to political, economic, social reasons or war or other reasons. They left their lands, relatives, friends and families. They didn't leave just a country. They left a whole life. They wanted to start from the beginning. They dreamed of a new life. But why?

Abdurrahman Öner: 1984 yılında Mersin'de doğdu. Dicle Üniversitesi'nde Matematik Bölümü'nde okudu. 2007 yılında İstanbul Kültür Üniversitesi'nde İletişim Tasarımı Yönetmenlik Bölümü'nü burslu olarak kazandı ve 2011 yılında mezun oldu.

Abdurrahman Öner was born in 1984 in Mersin. He studied mathematics in Dicle University. He won a scholarship from İstanbul Kültür University and graduated in 2011 from the Department of Communication Design, Film Directing.

GEÇMİŞ MAZİ OLMADI THE PAST IS NOT IN THE PAST

Yönetmen Director **Mehmet Özgür Candan**

Süre Duration **52'**

Yapım Tarihi Production Date **2011**

e-posta e-mail **ozgur@esr.com.tr**



Belgesel, 12 Eylül'ün ardından hayatı alt üst olan Tümay'ın ve ailesinin hikâyesini esas alarak, bir annenin gözünden o dönemde yaşananlara ışık tutuyor. Tutuklanarak cezaevine konan iki kızı ve damadının öyküsü ve doğmamış torununa mektuplar yazarak kurduğu bağ anlatılıyor. O dönemde, çocuklarını görmek için cezaevi önlerinde yatıp kalkan binlerce annenin ortak hikâyesi ele alınıyor.

The documentary is based on the story of Tümay and her family, who witnessed three military coupes and whose life was upside down after September 12, 1980 Military Coup. The film tries to shed a light on events occurred then from the viewpoint of a mother. The story of her two daughters and her son-in-law who were arrested and put to jail, and the bond she established by writing letters to her unborn grandchild is told in the film. This is the common story of thousands of mothers who slept at the doors of the prisons to see their children.

Mehmet Özgür Candan: 1979 yılında Kocaeli'nde doğdu. 2003 yılında İstanbul Üniversitesi Deniz Ulaştırma İşletme Mühendisliği Bölümü'nden mezun oldu. Üniversite yıllarında fotoğraf çalışmalarına başladı ve dijital video-kurgu sistemleri üzerine çalıştı. 2006 yılında ESR Film Yapım Reklam Tanıtım Ltd. Şti.'nin kurucuları arasında bulundu. 2007 yılından beri Belgesel Sinemacılar Birliği üyesi.

Mehmet Özgür Candan was born in 1979 in Kocaeli. He graduated in 2003 from İstanbul University Department of Marine Transportation and Management Engineering. He started his photography and digital video editing works in the university years. In 2006 he co-founded ESR Productions. Since 2007 he is a member of the Association of Documentary Filmmakers in Turkey.

MANASTIR DOĞUM YERİM BITOLA MY BIRTHPLACE

Yönetmen Director **Yasin Ali Türkeri**

Süre Duration **70'**

Yapım Tarihi Production Date **2011**

e-posta e-mail **yasin@esr.com.tr**



Belgesel, Balkan ülkelerinde, “Bitola Moj Roden Kraj” (Manastır Doğum Yerim) isimli şarkıyla özdeşleşen müzisyen Hayri Demirovski'nin yaşam öyküsünü anlatıyor.

The documentary tells the life story of Hayri Demirovski, whose name is synonymous with his song “Bitola Moj Roden Kraj” (Monastery My Birthplace) in the Balkans.

Yasin Ali Türkeri: 1976 yılında Koçarlı Aydın'da doğdu. YTÜ Bilgisayar Programcılığı ve Anadolu Üniversitesi İktisat Fakültesi İktisat Bölümü'nden mezun oldu. Üniversite yıllarında fotoğraf çalışmalarına başladı ve stajını dijital video-kurgu sistemleri üzerine yaptı. 1996-2001 yılları arasında bilgisayar programcısı olarak çalıştı. Belgesel sinema alanında üretimler gerçekleştiriyor.

Yasin Ali Türkeri was born in 1976 in Aydın. He graduated from YTÜ Computer Programming and Anadolu University Department of Economics. His photography works started during his university years and he completed his internship on digital video-editing systems. He worked as a computer programmer in 1996-2001. He works and produces in the field of documentary films.

ORDU'DA BİR ARGONOT AN ARGONAUT IN ORDU

Yönetmen Director **Rüya Arzu Köksal**

Süre Duration **72'**

Yapım Tarihi Production Date **2010**

e-posta e-mail **ruya@turkishmoon.com**



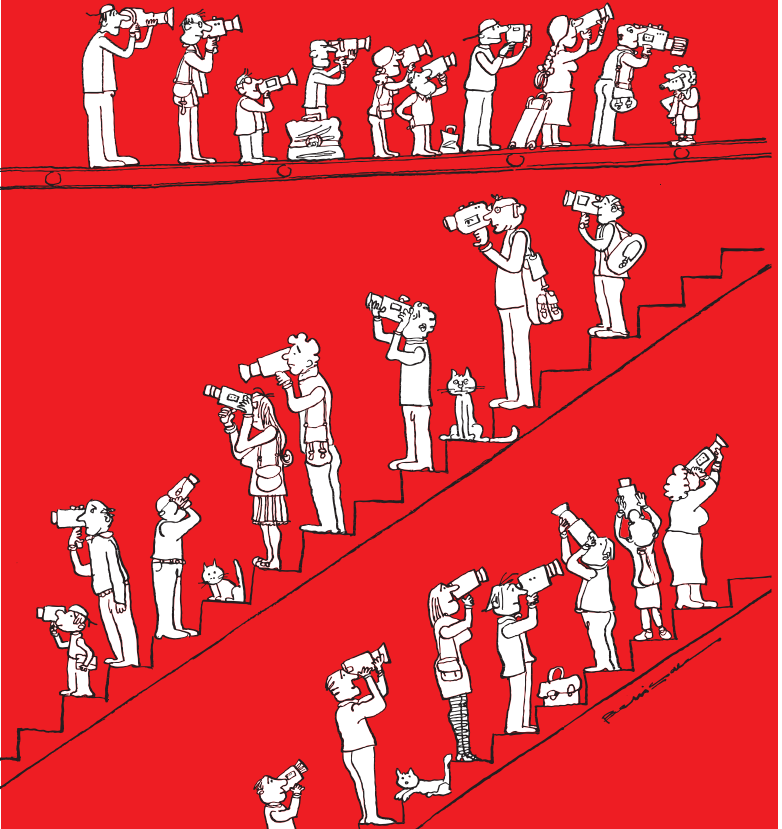
Konu Karadeniz ve doğa sevgisi olunca akla hemen gelecek “birkaç iyi adam”dan biri Argonot Enis... İstanbul-Ordu arasındaki 1000 kilometrelik yaya yürüyüşü ya da Vosvos Şenliği gibi, gerçekleştirdiği çeşitli bireysel ve toplu etkinliklerle tanınan; kimilerinin “68’li Fruko” diye andığı; adı artık efsaneleşmiş olan Enis Ayar’ı bu filmle birlikte, yaşadığı ve güzelleştirmek için mücadele ettiği Ordu’da tanıma fırsatını elde ediyoruz. Orduluların ağzından Enisyar’ı tanırken, ömrünü çevresindeki güzellikleri artırmaya ve paylaşmaya adanmış bir insanın bütün zorluklara rağmen neler yapabileceğini görüyoruz. Her şeye rağmen bu çabaların sonuç alabileceğinin güzel bir örneğine tanık oluyoruz. Çevresindeki doğa ve kültür değerlerini koruma güdüsü ve tükenmek bilmeyen enerjisiyle projeden projeye koşan, yaşadığı şehrin yaşamını etkilemiş bu 60’lık delikanlı bize, her şehre bir Enis Ayar gerek, dedirtiyor.

Enis Ayar, dubbed Argonaut Enis, is something of a local legend in his native Ordu, a city on Turkey’s verdant Black Sea coast, where he has dedicated his life to building awareness of the region’s environmental and historical riches, against many odds. His creative exploits include organizing hundreds of VW Beetle owners to drive their colorful antique cars from across Turkey to draw attention to the plight of Black Sea mountains, or making the 1000 kilometer journey from Ordu to Istanbul solo and on foot. Set against the wild, rugged and stunningly beautiful backdrop of the Black Sea coast, the film follows Ayar around his hometown as he describes the results of his conservation efforts over the years. A cast of friends and supporters on various campaigns help paint a picture of this larger-than-life character, as do local officials whose city development plans he frequently comes up against. Ayar is a complex character fuelled by a stubbornness and child-like energy that belies his 60 odd years as well as an indomitable spirit; the combination makes for a layered and fascinating view and makes you think that perhaps every city needs an Enis Ayar.

Rüya Arzu Köksal: Turkishmoon Films’in kurucusu. İlk belgeseli Yollar Çimen Bağladı (2006) İFSAK ve Boston Türk Filmleri Festivali’nde En İyi Belgesel seçildi. Kısa belgeseli Eski Foça’da Yeni Hayat (2007), UNDP Sürdürülebilir Kalkınma Proje Yarışması Ödülü kazandı. Bir önceki belgeseli Son Kumsal (2008), TRT Belgesel Film Yarışması’nda En İyi Belgesel seçildi, yurtiçinde ve yurtdışında büyük beğeni topladı ve dikkatleri Karadeniz sahillerinde yaşanan yıkıma çekti. Bir bakımdan Son Kumsal’ın devamı niteliği olan “Ordu’da Bir Argonot”, doğa ve kültürün yılmaz savunucusu Enis Ayar’ın gözünden modernite algısını sorgularken, memleket sevgisini yeniden tanımlıyor.

Rüya Arzu Köksal is the founder of Turkishmoon Films. Her first documentary “Forsaken Paths” (2006) received the best film awards in Boston Turkish Film Festival and İFSAK. Her short documentary, “New Life in Old Foça” (2007) was awarded by the EU-UNDP Sustainable Development Project. Her last documentary “The Shore” (2008) which drew attention to the destruction of the Black Sea coastline was widely acclaimed abroad and at home, and won the best prize in TRT Film Competition. “An Argonaut in Ordu” is a continuation of “The Shore”. She is portraying a local patriot Enis Ayar and redefines the concept of modernity in the development-endangered Black Sea.

Özel Bölüm:
Sinema Tarihinden
Seçmeler
Special Section:
Selections
From the History of Cinema



ÖZEL BÖLÜM: SİNEMA TARİHİNDEN SEÇMELER (*)
SPECIAL SECTION:
SELECTIONS FROM THE HISTORY OF CINEMA (*)

Festivalimiz kapsamında oluşturduğumuz bu özel bölümünde, sinema tarihinden festival temamızla uyumlu iki film seçtik sizler için.

Dünya sinema tarihinde “mimarlık, kent ve insan” teması ile ilişkilendirilebilecek çok sayıda film mevcut. Sinema sanatının hakkını verebilen sanatçılar, toplumsal yaşamın bütünlüğü içinde yeri tartışılmaz olan mekân ve insan ilişkisine de özenle ve önemle eğiliyorlar. Bu değerli “görme biçimleri”ni sizlerle paylaşabilmek için, belirlediğimiz filmleri hem kurmaca, hem de belgesel film kapsamında seçmeyi özellikle gözetiyoruz.

Ülkemizdeki sinema izleyicisi ve üreticilerinin yanı sıra mimarlık üzerine düşünenlerin de, bu nitelikli yapıtlarla buluşmasının anlamlı olacağına inanıyoruz.

In this special section, we selected two movies from the history of the cinema compatible within the thematic scope of our festival.

In the world cinema history there are plenty of films which could be associated with the themes “architecture, city and human”. The artists whom could qualify the art of cinema are highly concerned with the relations between human and space; the relations which have an indisputable place within the integrity of social life. In order to share those valuable “ways of seeing” we seek to select movies both within the scope of documentary films and also fiction films.

We believe coming in contact with these masterpieces is significant for the ones who think over architecture, as well as cinema audiences and producers.

() Nâzım Hikmet Akademisi Sinema Bölümü'nün katkılarıyla.*

() With the contributions of Nâzım Hikmet Academy Cinema Department.*

ÖZEL BÖLÜM: SİNEMA TARİHİNDEN SEÇMELER
SPECIAL SECTION: SELECTIONS FROM THE HISTORY OF CINEMA

ÇIPLAK ADA (HADAKA NO SHIMA) THE NAKED ISLAND

Yönetmen Director **Kaneto Shindo**

Süre Duration **94'**

Yapım Tarihi Production Date **1960**

Ülke Country **Japonya** Japan

Oyuncular Cast **Nobuko Otowa, Taiji Tonoyama, Shinji Tanaka, Masanori Horimoto**



Çıplak Ada, yönetmenin tabiriyle, “doğa güçlerine karşı karıncalar gibi çalışan ve mücadele eden insanları perdeye aktaran sinemasal bir şiiirdir”. Sinemasal şiiir tabirinin çokça ve değersizleşmesine yol açacağı şekilde yanlış kullanımının tam tersine, Çıplak Ada, bu tanıımı gerçekten hak eden bir film. Sadece kendilerinin yaşadığı ve neredeyse işleyecek toprak bulunmayan “çıplak” bir adadaki bir ailenin gündelik yaşantısını sinemaya aktarıyor. Bu aktarım boyunca, sürekli tekrarlanan anlar ve olaylar, görüntü ve müziğin de katkısıyla doğa-insan karşıtlığı ve mücadelesinin çok etkileyici bir dışavurumu oluyor. Film, neredeyse sözsüzdür. Bu sözsüz yapı, filmin etkileyiciliğini daha da artırıyor. Basit ama bir o kadar yoğun müziği, yalın ve çarpıcı oyunculukları, güçlü görselliği ve elbette ki tüm bunlara yaşam veren hümanizmiyle, Çıplak Ada kaçırılmaması gereken bir film.

In his own words, the director Kaneto Shindo defines his film as “a cinematic poem which narrates the people working like ants and struggling against the forces of nature”. Despite the widely incorrect and degrading use of the phrase ‘poetic cinema’, The Naked Island really deserves this definition. Living on their own on an island with almost no soil for cultivation, the film reveals the everyday life of a family. Through the narration, the repeated moments and events with the contribution of images and music, turns out to an impressive expression of the antinomy and the struggle of the nature and humanity. The film is almost wordless. This non-verbal structure improves the impressiveness of the film. With the simple but intense music, plain but stunning acting, strong visuality and of course the humanism giving life to all these components, The Naked Island is a film not to be missed.

ÖZEL BÖLÜM: SİNEMA TARİHİNDEN SEÇMELER
SPECIAL SECTION: SELECTIONS FROM THE HISTORY OF CINEMA

BEN KÜBA'YIM (SOY CUBA) I AM CUBA

Yönetmen Director **Mikhail Kalatozov**

Süre Duration **141'**

Yapım Tarihi Production Date **1964**

Ülke Country **Küba** Cuba

Oyuncular Cast **Sergio Corrieri, Salvador Wood, Jose Gallardo, Raul Garcia, Luz Maria Collazo, Jean Bouise**



Sinema tarihinin özgün yapımlarından biri olan Ben Küba'yım, şeker kamışı tarlalarıyla, puro imalathaneleriyle, gece kulüpleri ve lüks otelleriyle, barakalarıyla, Havana Üniversitesi'yle, sokakları ve meydanlarıyla, mekân kavrayışının sinematografik anlatım açısından ne kadar büyük bir önem taşıdığı üzerine adeta bir ders niteliğinde. Film, Batista iktidarının ezdiği Küba'nın devrime nasıl kucak açtığının hikâyesini anlatıyor.

Sovyet yönetmen Kalatozov, değerli şairler Yevgeni Yevtuşenko ve Enrique Pineda Barnet'nin şiirsel metinleri aracılığıyla, dört vinyet üzerinden, devrim öncesi Küba'daki onursuzluğun, sömürünün, emperyalist küstahlığın, savaş çığırtkanlığının nasıl tersine döndüğünü anlatıyor. Ben Küba'yım, sinematografik çözümleriyle, plan-sekanslarıyla, yalnızca bir dönemi hikâye etmenin ötesine geçerek, önemli bir sanatsal yaratım örneği düzeyine ulaşıyor.

As one of the unique productions in the history of the cinema, with all that sugar cane fields, cigar mills, night clubs and luxurious of hotels, living quarters, the University of Havana, the streets and squares, I Am Cuba indicates how space conception has a major importance in the cinematographic narrative, almost like a lecture. The film narrates how Cuba, oppressed under Batista rule, received the revolution with open arms. Through four vignettes and the poetic texts of the accomplished poets Yevgeny Yevtushenko and Enrique Pineda Barnet, the Soviet film director Kalatozov tells the story of how dishonor, exploitation, imperialist arrogance, constant calls for war in the pre-revolutionary Cuba become reversed. With the cinematographic solutions and inventive plan-sequences, I Am Cuba goes beyond being the story of a period and reaches the level of an important example of artistic creation.

FİLM DİZİNİ

FILM INDEX

Abandoned Horses	24
Accommodating Roughhouse	28
Ali Sami Yen	9
An Argonaut in Ordu	45
Annem Barış İstiyor	40
Archicoustics-Sesli Bir Mimarlık	29
Archicoustics-A Sound(ing) Architecture	29
Ashes of Davutpaşa	13
Babel	30
Babil	30
Başka Dünya Yok	8
Ben Kübayım (<i>Soy Cuba</i>)	50
Benim Ali Sami Yenim	9
Big Lovers	41
Bir Adım Ötesi...	10
Bir Avlu Bir Kent	11
Bird of Passage	42
Bitola My Birthplace	44
Büyük Aşıklar	41
Çıplak Ada (<i>Hadaka No Shima</i>)	49
Çin'de Kentleşme-Mutluluk Her Yerde	37
Çirkin Ördek Yavrusu	42
Dara'nın Küçük Bilgeleri	12
Davutpaşa'nın Külleri	13
Destroy and Build, History of a Factory	31
Doğa Nöbeti	14
Doğunun Kırmızı Kenti	15
Ecumenopolis: City Without Limits	16
Ekümenopolis: Ucu Olmayan Şehir	16
Geçmiş Mazi Olmadı	43
Göç...	17
Guarding the Nature	14
Herkes Uyurken	18
I am Cuba	50
Leaving Behind...	17
Le Havre'den Gelen Kartlar	34
Little Sages of Dara	12
Magnus Nottingham	19
Magnus Nottingham	19
Manastır Doğum Yerim	44
My Mother Wants Peace	40
Necropolis	33
Nekropolis	33
Ne Tuzlu Bir Göldü Benim Gölüm	38
No Other World	8
Offside	20
Ofsayt	20
One Step Beyond...	10
Ordu'da Bir Argonot	45
Patırtıya Yer Vermek	28
Postcards from Le Havre	34
Red Town of the East	15
Secret Garden of the City	11
Son Kale	21
Sonsuz Jest (<i>La Broma Infinita</i>)	32
Susamışlık	35

FİLM DİZİNİ

FILM INDEX

The Infinite Jest	32
The Last Castle	21
The Naked Island	49
The Past is not in the Past	43
Tetrist	22
Tetrist	22
This Thirst	35
Turkish Nomads of Anatolia: Yoruks	25
Unfinished Italy	36
Urbanbugs	23
Urbanisation in China-Happiness is Seen Everywhere	37
Yarım Kalmış İtalya	36
Yıkmak ve Yapmak, Bir Fabrikanın Hikâyesi (<i>Destruiry y Construir, Historia de una Fábrica</i>)	31
Yılkı Atları	24
Yörümeyenler	25
What A Salty Lake Was My Lake	38
While Everyone Else Sleep	18

YÖNETMEN DİZİNİ DIRECTORS INDEX

Abdurrahman Öner	42
Ayce Kartal	19
Aykut Alp Ersoy	23
Ayten Başer	13
Aziz Çapkurt	40
Benoit Felici	36
Canan Altınbulak	11
David Lingerak	37
David Muñoz	32
Didem Şahin	9
Enis Küçükdoğan	14
Eray Çaylı	28
Erdem Murat Çelikler	18
Françoise Poulin-Jacob	34
François Vogel	35
Hassan Ghahremani	38
Hendrick Dusollier	30
Hüseyin Aydın	8
İmre Azem	16
Jacobo Sucari	31
Kaneto Shindo	49
Kerstin Gramberg	33
Mehmet Özgür Candan	17, 43
Mesrure Melis Bilgin	22
Mikhail Kalatozov	50
Muhammet Çakıral	24
Nagihan Çakar	41
Paul Michielsens	29
Reyan Tuvi	20
Rüya Arzu Köksal	45
Sadık Ziya Zehir	25
Tülin Erarslan	15
Tülin Dağ	10
Veysel Cihan Hızar	12
Yasin Ali Türkeri	44
Zuhal Akmeşe	21

NOTLAR
NOTES

